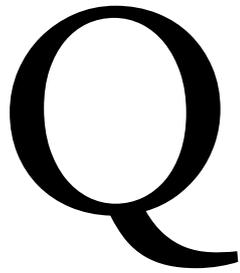




**BON
FESTIVAL**



Qui veut connaître la création contemporaine vient à La Bâtie. Voilà près de 35 ans que ce proverbe se confirme de fin d'été en fin d'été. Avec un menu musical, chorégraphique et théâtral riche d'une quarantaine de spectacles venus d'Afrique, de Chine, d'Amérique du Nord, d'Haïti, de Finlande, du Danemark, de Grande-

Bretagne, de Belgique, d'Italie, de France, et bien sûr de Suisse et de Genève, l'édition 2010 honore plus que fidèlement son adage. Aussi génial metteur en scène que chorégraphe, **Alain Platel** vient en invité spécial avec deux créations. Entre autres mets de choix défilent **Stefan Kaegi**, avec une dramaturgie du jeu vidéo inédite, **Benoît Lachambre** dans une chorégraphie sous influence de Meg Stuart, le vidéaste chinois **Wang Jianwei** dans une mise en théâtre visuelle d'un fait divers tragique, le chanteur le plus anglo-saxon de France **Syd Matters**, le déconcertant **Jimi Tenor** en fusion afro-beat avec le trio **Kabu Kabu**, une rencontre unique entre ces deux renovateurs du blues que sont **Hell's Kitchen** et **Tété...**

Préparez les papilles.



FENÊTRE SUR L'AFRIQUE

Bonne nouvelle, le grand continent noir est sorti de ses clichés. Depuis quelques années, l'Afrique change, et vite. Elle se développe et se réinvente, elle montre ses métamorphoses et nous étonne. Loin de toute image folklorique, La Bâtie montre une création artistique africaine noire et maghrébine autonome, définitivement affranchie de tout complexe colonial et tiers-mondiste. Du puissant rap marocain aux éblouissantes performances visuelles et théâtrales de **William Kentridge** avec la **Handspring Puppet Company**, en passant par les étoiles de la chorégraphie contemporaine congolaise et sud-africaine, le festival révèle une scène encore méconnue – elle ne le restera plus longtemps.

Handspring Puppet Company & William Kentridge p. 12–13, **Fabrice Gorgerat & Dieudonné Niangouna** p. 16–17, **Boyzie Cekwana** p. 34–35, **Faustin Linyekula** p. 40–41, **Steven Cohen** p. 45, **Jimi Tenor & Kabu Kabu** p. 53, **Maroc Urbain** p. 60–61, **Heike Fiedler** p. 65, **Peter Solo** p. 67, **Alain Platel, Passion – Last Stop Kinshasa** film p. 88–89, **Poiscaille Paradis** film p. 88–89

B.O.

BANDE ORIGINALE

Ils se concentrent sur la musique des mots, réécrivent des partitions, reproduisent des spectacles historiques en les réinventant, détournent les genres pour leur donner un sens nouveau. Que ce soit avec la musique classique, le rock ou la variété, toute une gamme de spectacles plonge cette année ses racines dans la musique pour inventer de nouvelles formes et construire un propos.

Jean-Claude Gallotta met Gainsbourg en danse avec la voix de Bashung. D'autres réinterprètent Saint-Saëns ou Patrick Juvet. Des promesses de résurrection.

Massimo Furlan p. 15, **Dirk Roofthoof & Kris Defoort** p. 19, **Alain Platel** p. 20–21, **Foofwa d'Imobilité** p. 32, **Boyzie Cekwana** p. 34–35, **Thomas Hauert** p. 36, **Jean-Claude Gallotta** p. 38–39, **Faustin Linyekula** p. 40–41, **Alain Platel** p. 42–43, **Mathilde Monnier** p. 46–47

M&M

MEDIAS-MIXTES

Des spectacles situés aux confluent des arts de la scène, des technologies nouvelles ou des techniques mixtes. Que ce soit avec de la terre et de l'eau pour mieux parler aux enfants, avec des grandes marionnettes de bois que l'on associe à des dessins projetés pour mieux brouiller les repères visuels, avec des joysticks et des avatars informatiques pour mieux décortiquer notre société ou, comme **Pierrick Sorin** que l'on retrouve cette année en metteur en scène de sa vie d'artiste, à grand renfort de petits trucages et d'effets magiques. Des spectacles inventifs et protéiformes, on en redemande.

Handspring Puppet Company & William Kentridge p. 12–13, **Wang Jianwei** p. 18, **Stefan Kaegi & Helgard Haug** p. 22–23, **Pierrick Sorin** p. 24–25, **Gérard Guillaumat & Isabelle Chladek** p. 27, **Benoît Lachambre** p. 31, **Boyzie Cekwana** p. 34–35, **Steven Cohen** p. 45, **Arnaud Fleurent-Didier** p. 55, **Gangpol & Mit et Mami Chan & Norman Bambi** p. 64, **Heike Fiedler** p. 65, **Lulúxpo** p. 76, **Maroc Urbain** p. 60–61



MINI-BÂTIE

Dans sa section réservée à la gente enfantine, La Bâtie enrichit son spectre avec des productions pour tous âges. Certains spectacles s'adressent avant tout aux tout-petits, et sont accompagnés d'un logo ludique. D'autres, portant la mention « tout public », se voient dès les premiers frimas de l'adolescence ou se regardent en famille. Pour chaque spectacle concerné, un âge conseillé est signalé. Quant à la Minitoba, toujours plébiscitée, pas de catégorie : il suffit d'avoir des oreilles pour entendre et un corps pour danser.

Hervé Loichemol p. 14, **Skappa** p. 26, **Gérard Guillaumat & Isabelle Chladek** p. 27, **Teatro delle Briciole** p. 28, **Foofwa d'Imobilité** p. 32, **Guilherme Botelho** p. 33, **Pierre Rigal** p. 44, **Gangpol & Mit et Mami Chan & Norman Bambi** p. 64, **Minitoba** p. 77, **Atelier danse en famille** p. 86–87, **Morning Star Pop Choir** p. 86

LE MANITOBA & LE TAMPOPO

C'est désormais une tradition : La Bâtie de l'après-spectacle se vit sur deux espaces festifs. Un coin gourmet avec le Tampopo, restaurant lounge cool et classieux tenu comme l'année dernière par l'École Hôtelière de Genève. Une piste désaltérante et dansante avec le Manitoba, ouvert les soirs de week-end et la veille du Jeûne genevois, avec djing de la mort et surprises musicales par tonnes. Rhâââ lovely.

Voir p. 75–83 et p. 95–96

SOMMAIRE



ALAIN PLATEL L'invité de l'édition 2010

THÉÂTRE

HANDSPRING PUPPET COMPANY & WILLIAM KENTRIDGE Woyzeck on the Highveld	12
HERVÉ LOICHEMOL Qu'est-ce que tu vois ?	14
MASSIMO FURLAN 1973	15
FABRICE GORGERAT & DIEUDONNÉ NIANGOUNA Poiscaille Paradis (cel. 827 63 53)	16
WANG JIANWEI Welcome you to the True Desert	18
DIRK ROOFTHOFT & KRIS DEFOORT Les Concerts Brodsky	19
ALAIN PLATEL & FRANK VAN LAECKE Gardenia	20
STEFAN KAEGI & HELGARD HAUG Best Before	22
PIERRICK SORIN 22h13 (ce titre est susceptible d'être modifié d'une minute à l'autre)	24
SKAPPA! Uccellini	26
GÉRARD GUILLAUMAT & ISABELLE CHLADEK Faits Divers	27
TEATRO DELLE BRICIOLE Les grands Dictateurs	28

DANSE

BENOÎT LACHAMBRE --- O Oui ---	31
FOOFA D'IMOBILITÉ Kilometrix.dancerun.4	32
GUILHERME BOTELHO Sideways Rain	33
BOYZIE CEKWANA On the 12th night of never, I will not be held black	34
THOMAS HAUERT You've changed	36
NICOLE SEILER Playback	37
JEAN-CLAUDE GALLOTTA L'Homme à tête de chou	38
FAUSTIN LINYEKULA More more more... future	40
ALAIN PLATEL Out of Context - for Pina	42
PIERRE RIGAL Press	44
STEVEN COHEN Chandelier	45
MATHILDE MONNIER Pavlova 3'23"	46

MUSIQUE

TÉTÉ vs HELL'S KITCHEN	50
IMAZ'ELIA	52
JIMI TENOR & KABU KABU / Jessie Evans	53
MORNING STAR	54
ARNAUD FLEURENT-DIDIER	55
UNDER BYEN	56

7

8

11

12
14
15
16
18
19
20
22
24
26
27
28

29

31
32
33
34
36
37
38
40
42
44
45
46

49

50
52
53
54
55
56

BÉLO	58
FILEWILE / DJ Ramax	59
MAROC URBAIN – Haoussa, Mobydick, Orioxy, Molokov	60
FIONA DANIEL	62
APPARATSCHIK	63
GANGPOL & MIT, MAMI CHAN & NORMAN BAMBI Carton Park	64
HEIKE FIEDLER Minimal Distance – distance minimale	65
KOCH-SCHÜTZ-STUDER & THE YOUNG GODS More to come (for additional confusion)	66
PETER SOLO	67
BLONDE REDHEAD / Porcelain Raft	68
SYD MATTERS	70
SAYCET	72
FÉLOCHE	73

MANITOBA

LULÚXPO & GUESTS – Pink Palace	76
MINITOBA ÉPISODE 3 – Yogy / Catherine Egger	77
LA RUCHE PRÉSENTE – Argenis Brito / Ramon Lorenzo / Ben Larsen / Limic / Twoloops Lowtek	78
SOLANGE LA FRANGE – The Toxic Avenger / Leonard de Leonard	79
HUDSON MOHAWKE / JACKMASTER / BRAIDEN / Radiorifle	80
HUMAN LIFE / LARRY TEE / Digital Natives / M&Y	82
DIMLITE / DAVE AJU / Sam K	83
SUNSET NIGHT – Moe Selector / Kemical Kem / Aeroplane	83

ET AUSSI...

ATELIERS	86
ATELIERS / DISCUSSION	87
FILMS	88
DIAGONALES	90
ÉQUIPE / REMERCIEMENTS	91
PARTENAIRES	92
RESTAURANT LE TAMPOPO	96

INFOS PRATIQUES ET BILLETTERIE

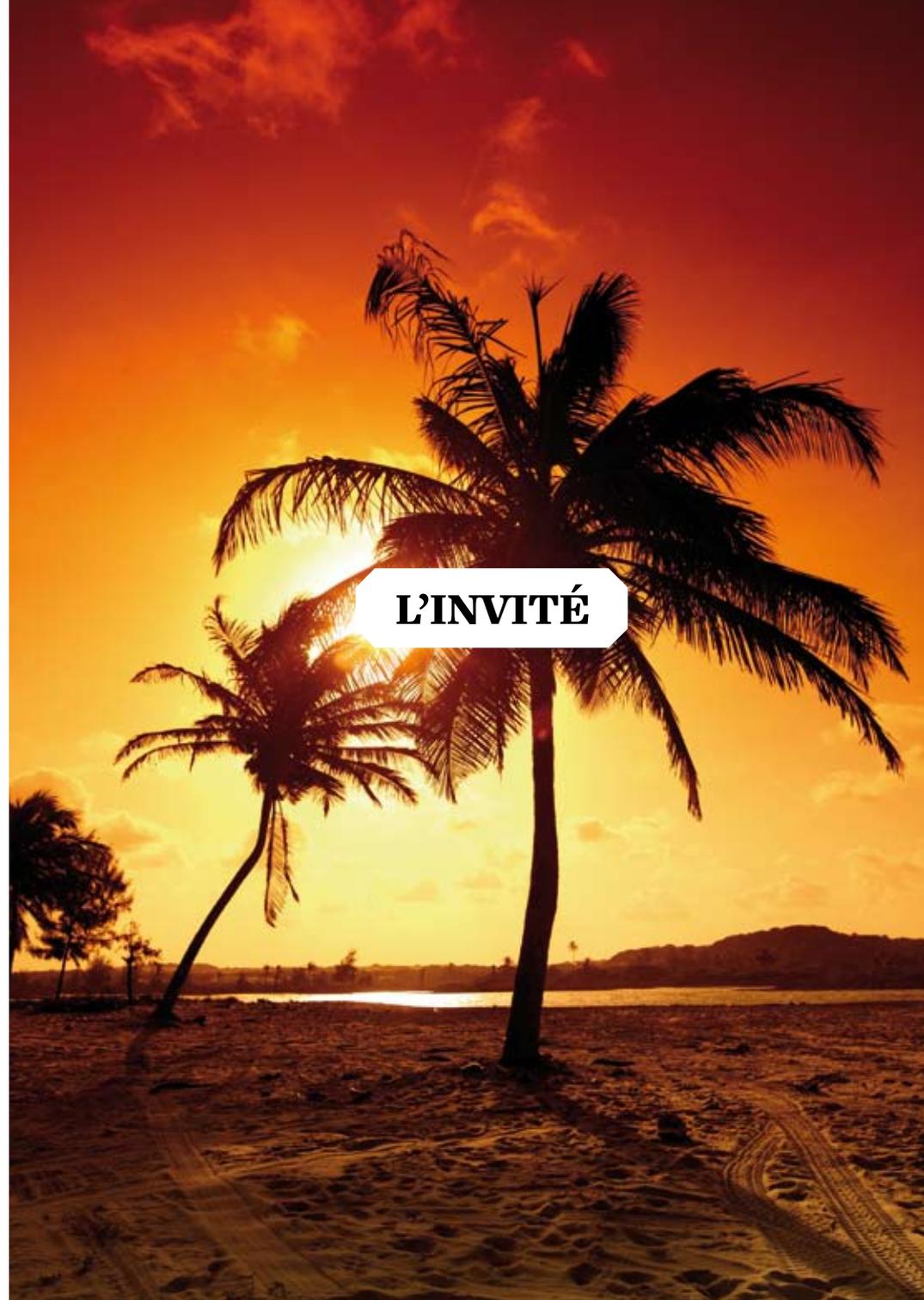
Couverture



Enfin une chaîne de variétés!

Musiques, littérature, arts, histoire, enjeux...
www.rsr.ch/espace2

RETROUVEZ LA BÂTIE SUR ESPACE 2.



L'INVITÉ

ALAIN PLATEL

L'invité de l'édition 2010

Il est aussi génial metteur en scène que chorégraphe. Toujours inventives, toujours surprenantes, y compris pour ses aficionados, ses créations allient immanquablement humour et virtuosité, avec un regard acéré sur le corps d'aujourd'hui. Après 13 ans d'absence à La Bâtie (et à Genève), Alain Platel revient en artiste phare de cette édition. Il y présente deux créations, une mise en scène de théâtre et une chorégraphie. La première expose des vies singulières et réelles, incarnées dans des corps superbement vieillissants. La deuxième rend un hommage affolant à Pina Bausch dans une explosion de spasmes et de corps fous. S'y ajoutent un film sur la tournée d'un troisième spectacle, une série de rencontres et un atelier. Un festival dans le Festival.

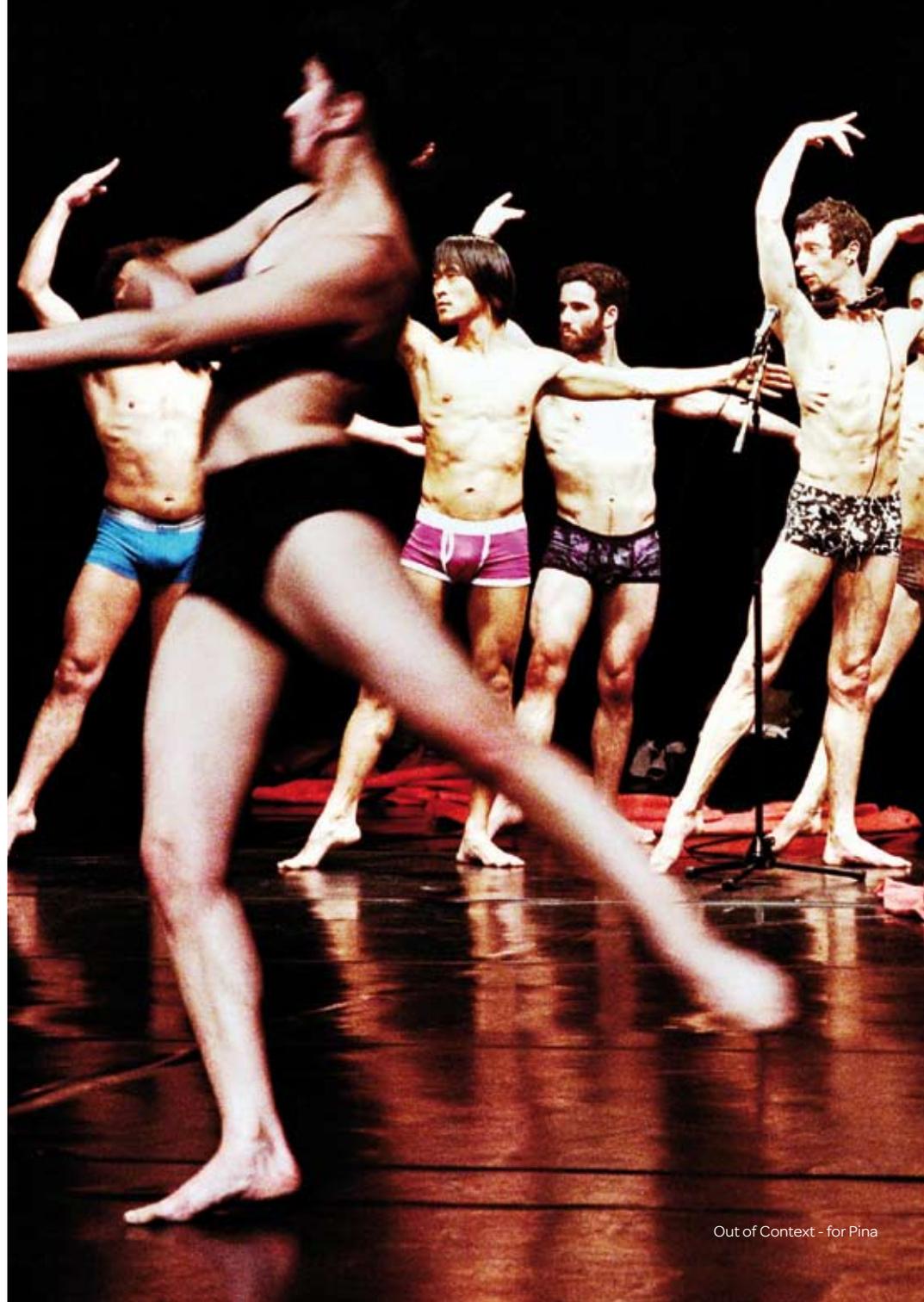
A voir

Gardenia, 8 & 9 sept à 21h, Théâtre Forum Meyrin, p. 20-21

Out of Context - for Pina, 13 & 14 sept à 20h30, Esplanade du Lac/Divonne-les-Bains, p. 42-43

Les ballets C de la B, atelier danse contemporaine sur inscription, 11 & 12 sept, p. 87

Passion - Last Stop Kinshasa, film de Jörg Jeshel & Brigitte Kramer, d'après *pitié!*, 11 & 12 sept à 17h, St-Gervais salle de projection, p. 88



4
0
8

hoteles fassbind hotels
cornavin + cristal

Bonne nuit

HÔTEL CORNAVIN

partenaire hôtelier de la Bâtie-Festival de Genève
depuis 1998

www.fassbindhotels.com

atelier point végétal - photo de view, lucia tacchi



THÉÂTRE

Mise en scène originale

William Kentridge

Mise en scène de**la reprise** Luc de Wit**Comédien**

Mncedisi Shabangu

Marionnettistes

Nkosinathi Gaar, Jason

Potgieter, Hamilton

Dhlamini, Busi Zokufa,

Adrian Kohler, Basil Jones

Scénographie Adrian

Kohler, William Kentridge

Animation

William Kentridge,

assisté de Erica Elk

Création lumières

Mannie Manim (originale)

Wesley France, assisté de

Bruce Koch

Vidéo Thabo Nel**Directeur technique**

Wesley France

Ingénieur son

Simon Mahoney

Régie générale

Bruce Koch

Traduction française**surtitres**

Pascale Fougère

Production musicale

Steve Cooks,

Edward Jordan

Création sonore

Wilbert Schoubel

Musiciens

Clara Hooyberg,

Alfred Makgalemele,

Isaac van Graan

Création marionnettes

Adrian Kohler, assisté de

Francois Viljoen, Erica Elk

Construction décor

Francois Viljoen

Costumes Hazel Maree**Coordinateur du projet**

Basil Jones

Directeur de tournée

Wesley France

www.handspringpuppet.co.zawww.quotenaire.orgwww.quotenaire.org

PT : CHF 33.-

TR : CHF 22.-

TS : CHF 15.-

HANDSPRING PUPPET COMPANY & WILLIAM KENTRIDGE (ZA)

Woyzeck on the Highveld

D'après la pièce de Georg Büchner

Ve 3 sept à 19h / sa 4 sept à 21h

La Comédie de Genève

Anglais, surtitré en français

Durée : 90'

Voilà 18 ans que ce spectacle marque l'histoire du théâtre mondial - et ce n'est pas fini. Créée au moment où Nelson Mandela abolit la ségrégation raciale dans son pays, cette transposition sud-africaine du *Woyzeck* de Büchner déploie une vision aigüe de l'Apartheid et un univers plastique exceptionnel. Aujourd'hui encore, sa pertinence et son avant-gardisme formel brûlent. Associé à la célébrité Handspring Puppet Company, le plasticien William Kentridge raconte un travailleur noir poussé à bout par le mensonge, dans l'univers minier du Johannesburg des années 50. La mise en scène associe dessins animés au noir de charbon et marionnettes en bois sculpté à taille humaine, manipulées sous les yeux des spectateurs. Une réussite poétique rare. *The Handspring Puppet Company and the visual artist William Kentridge transpose Georg Büchner's classic Woyzeck into South Africa under Apartheid, with charcoal cartoons and huge wooden marionettes. A masterpiece that has bowled over audiences for the past 18 years.*

Production The Standard Bank National Arts Festival, The Johannesburg City Council, The Foundation for the Creative Arts, L'Ambassade d'Allemagne en Afrique du Sud, The Department of National Education, Art Bureau - Munich

Production associée Sarah Ford / Quaternaire

Soutien à la compagnie ONDA

Soutien Fonds culturel Sud

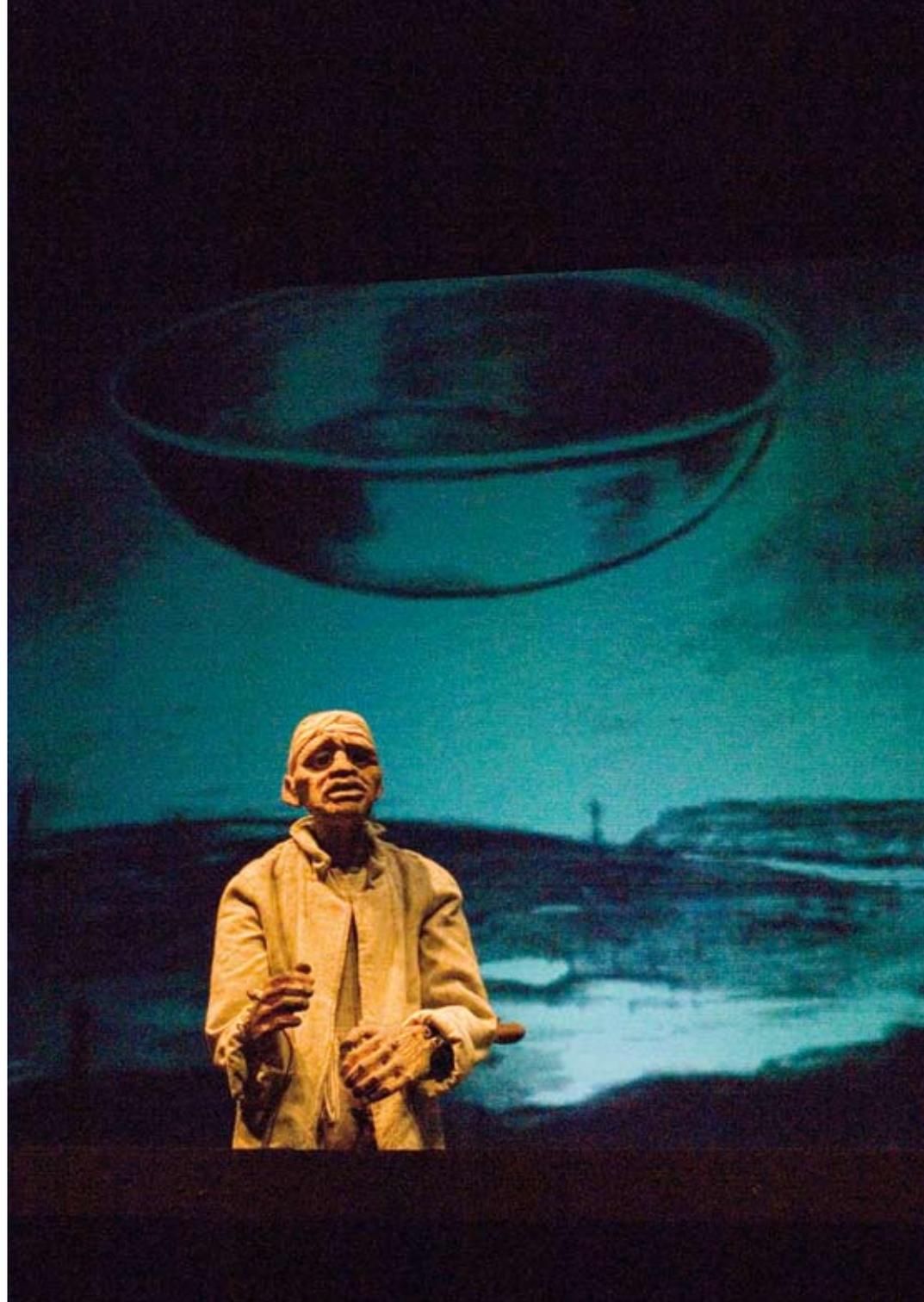
En collaboration avec la Comédie de Genève - Centre dramatique

A voir aussi**courts-métrages d'animation de William Kentridge**

En présence de Georges Schwizgebel

Sa 18 sept à 19h, Auditorium Fondation Arditi, p. 89

M&M



Compagnie FOR**Mise en scène**

Hervé Loichemol

Texte

Marie José Mondzain

Interprétation

Sabrina Martin

Caroline Gasser

Scénographie

Roland Deville

Régie

Paul Catenacci

www.fortheatre.fr

HERVÉ LOICHEMOL (FR)

Qu'est-ce que tu vois ?

De Marie José Mondzain

Sa 4, di 5, je 9, sa 11, di 12 sept à 15h

Musée d'art et d'histoire

Durée : 70'

L'une est philosophe, l'autre une enfant bourrée d'interrogations. Ensemble, elles parlent de tout : de ce que qu'elles voient, de ce qu'elles croient, de la différence entre les points de vue de chacune. Vont-elles trouver des réponses ? Une certitude ? Pas sûr, mais peu importe. Ce qui compte, c'est de réfléchir, d'exposer ses idées, de recevoir celles de l'autre, de chercher ensemble, de se rapprocher. Après avoir rencontré des élèves d'écoles primaires pendant deux ans, la philosophe française Marie José Mondzain a composé ce dialogue orchestré par Hervé Loichemol. Une fine conversation pour petits et grands. **A philosopher and a child speak of what they see, what they believe in and the difference between their points of view. A clever conversation for people of all ages, written by Marie José Mondzain and orchestrated by Hervé Loichemol.**

Production Compagnie de L'Organon**Soutiens à la compagnie** Mairie de Ferney-Voltaire et la Région Rhône-Alpes, Conseil Général de l'Ain**En partenariat avec le Musée d'art et d'histoire****A voir aussi****Discussion avec Marie José Mondzain**

Sa 11 sept à 11h

dans le décor de la pièce de théâtre (entrée libre), p. 87



Tout public, dès 13 ans

PT : CHF 20.-

TR : CHF 14.-

TS : CHF 7.-

MASSIMO FURLAN (CH)

1973

Sa 4, di 5 sept à 21h

Casino Théâtre

Durée : 80'

Rappelez-vous, c'était le 18^e Concours Eurovision de la chanson. Cheveux longs et blonds, complet noir et cravate blanche, Patrick Juvet représentait la Suisse avec aisance et joie. Créateur d'un théâtre plastique et musical de renommée internationale, Massimo Furlan reproduit ce souvenir d'enfance avec la fidélité d'un archiviste. Dans la peau de Pino Tozzi, émouvant et risible chanteur de seconde zone, il réincarne à lui seul tous les candidats de la compétition de 1973, ressuscite les commentaires de l'époque, suit au plus près la séquence dramatique de l'émission. Et tout en revivant ses émotions personnelles, il nous plonge dans une mémoire collective où l'histoire de la musique se mêle à celle de la télévision, du divertissement et de la mode. Autrement dit, à l'histoire de tout un chacun. **Massimo Furlan plays the roles of all the participants of the 18th Eurovision Song Contest in a blow-by-blow account of the TV event that made Swiss singer Patrick Juvet an idol. A personal immersion in a collective memory.**

Production Numéro23Prod.**Coproduction** Festival d'Avignon, La Bâtie-Festival de Genève, Arsenic – Lausanne, Grand Théâtre Luxembourg, Théâtre de la Cité Internationale – Paris, Gessnerallee – Zürich, Pour-cent culturel Migros**Soutiens** Ville de Lausanne, Etat de Vaud, Loterie Romande, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Corodis, Fondation Artepilha, Fondation Ernst Göhner, Fondation Leenaards, Fondation Stanley Thomas Johnson, Banque Cantonale Vaudoise, Mediathek tanz**Création 2010**
Première suisse**Numéro23Prod.****Mise en scène**

Massimo Furlan

Interprétation

Anne Delahaye

Stéphane Vecchione

Massimo Furlan

Thomas Hempler

Intervenants

Marc Augé

Serge Margel

Bastien Gallet

Dramaturgie

Claire de Ribaupierre

Scénographie

Antoine Friderici

Massimo Furlan

Thomas Hempler

Création lumières

Antoine Friderici

Création musicale

Stéphane Vecchione

Préparation musicale

Daniel Perrin

Technique son

Philippe de Rham

Régisseur plateau

Thomas Hempler

Costumes

Cécile Delanoë

Administration

Laura Gamboni

Diffusion

Tutu Production

www.massimofurlan.com**B.O.**

PT : CHF 26.-

TR : CHF 17.-

TS : CHF 12.-

Création 2010
Première suisse

Cie Jours Tranquilles

Mise en scène

Fabrice Gorgerat

Texte d'après

Dieudonné Niangouna

Interprétation

Aïcha Kamara

Aminata Abdoulaye Koita

Ludovic Barth

Julie Rahir

Annabel Labrador

Ildevert Meda

Création lumières

Daniel Demont

assisté de

Patricia Zébató

Scénographie

Joris Van den Houte

Costumes

Karine Vintache

Musique

Aurélien Chouzenoux

Production,

coordination Afrique

Ablas Ouedraogo

Administration

Ivan Pittalis

Diffusion

Agnès Alberganti

www.jourstranquilles.com

com

FABRICE GORGERAT & DIEUDONNÉ NIANGOUNA (CH-CG) Poiscaïlle Paradis (cel. 827 63 53)

Lu 6, ma 7, ve 10 sept à 21h / me 8, je 9 sept à 19h

Théâtre St-Gervais Genève

Durée: env. 80'

Dans une poissonnerie s'agite une famille insolite. Le cœur de ses membres renferme un secret qui pousse les mots et les corps à se confronter comme les signes débridés d'une vie souterraine étrange et inquiétante. Metteur en scène suisse impliqué dans le théâtre africain, Fabrice Gorgerat conçoit un poème scénographique fort alimenté par deux sources: d'un côté, les textes écrits pour cette création par le Congolais Dieudonné Niangouna, auteur météore qui a récemment reçu les honneurs de la Comédie française et du Festival d'Avignon; de l'autre, l'intimité des comédiens africains et suisses dont des éclats de vies s'ajoutent à la matière textuelle. Forcément riche. **In a fishmonger's shop, the words and bodies of a family like no other confront each other, the unbridled signs of a strange and disturbing underground life. A strong scenographic poem, written and performed by a troupe of Swiss and Africans.**

Coproductions Cie Jours Tranquilles, Sokan Théâtre et Théâtre Evasion, Le B A C (bureau des Arts et Communication), Zürcher Theater Spektakel, Arsenic - Lausanne, Pour-cent culturel Migros, La Bâtie-Festival de Genève, Théâtre Saint-Gervais Genève

Soutiens à la compagnie Ville de Lausanne, Fondation Nestlé pour l'Art

Soutiens Ville de Lausanne, Fondation Nestlé pour l'Art, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Fonds culturel Sud, Loterie Romande, Organisation Internationale de la Francophonie, Fondation Ernst Göhner

En partenariat avec le Théâtre Saint-Gervais Genève et le Zürcher Theater Spektakel

A voir aussi

Poiscaïlle Paradis (cel. 827 63 53) - la tournée

Un film de Julie Evard relatant la tournée africaine de Fabrice Gorgerat

Je 9 sept à 21h, St-Gervais, salle de projection, entrée libre, p. 88



PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

Création 2010
Première suisse

Concept et
mise en scène
Wang Jianwei
(Distribution en cours)
www.wangjianwei.com
Première le 15 août
2010 à Pékin

WANG JIANWEI (CN)

Welcome you to the True Desert

Ma 7 sept à 21h / me 8 sept à 19h
Théâtre du Grütli - black box
Durée : 60' à 90'

Ma 7 sept, à l'issue de la représentation, rencontre avec Wang Jianwei

Un jeune Chinois migre de la campagne à la ville avec ses parents, et devient fou. Incapable de trouver sa place dans l'univers urbain, il s'échappe dans les mondes virtuels des jeux vidéos et se transforme en meurtrier. Ce fait divers réel forme le point de départ de la création de Wang Jianwei, vidéaste et artiste conceptuel chinois parmi les plus célèbres et les plus intéressants d'aujourd'hui. Entre performance et mise en scène théâtrale, des acteurs aux identités multiples tissent un réseau complexe de relations et de signes dans des espaces qui se chevauchent. Fiction et réalité s'entremêlent et montrent comment la vérité, toujours, nous rattrape, comment nos rêves les plus chers, souvent, deviennent nos pires ennemis. Superbement sophistiqué. *Inspired by the true story of a young migrant from rural China who became a murderer, one of today's most interesting conceptual artists creates a show that lies somewhere between performance art and theatre. Superbly sophisticated.*

Coproduction Theater Spektakel Zürich, CULTURESCAPES China
En collaboration avec le Zürcher Theater Spektakel, la Kaserne – Basel, et le Théâtre du Grütli



PT: CHF 26.-
TR: CHF 17.-
TS: CHF 12.-

DIRK ROOFTHOFT & KRIS DEFOORT (BE)

Les Concerts Brodsky

D'après l'œuvre du prix Nobel de littérature
Joseph Brodsky

Ma 14 sept à 19h / me 15 sept à 21h
Casino Théâtre
Durée : 80'

Il a subjugué La Bâtie 2009 dans *Rouge décanté*, mis en scène par son compatriote Guy Cassiers. Le revoilà en duo avec un autre comparse flamand, maître en improvisation musicale. Dirk Roofthoof et Kris Defoort rendent hommage à Joseph Brodsky, grand poète russe, Prix Nobel de littérature 1987, célèbre pour la force de ses poésies métaphysiques sur le sens de la vie, l'amour, la mort et la fraternité. Impressionnant aussi par sa manière de donner aux mots dits une sonorité qui transmet leur sens plus encore que leur signification littérale. Dans une lecture-spectacle imprégnée de l'œuvre comme du personnage, l'acteur et le musicien se laissent guider par le mouvement verbal de la poésie. Une performance tant musicale que physique. *In the company of Kris Defoort, a master of musical improvisation, the great Flemish actor Dirk Roofthoof, who played in Rouge décanté (Bâtie 09), pays tribute to the Russian poet and Nobel Literature Prize winner Joseph Brodsky. A musical and physical performance.*

Production LOD – Gand
Coproduction Grand Théâtre de Luxembourg,
deSingel – Anvers, Centre de Recherche
et de Formation Musicale de Wallonie – Liège
Soutiens Ville de Gand, Communauté flamande,
Province de Flandre de l'Est, De Lijn



Création 2010
Première mondiale

LOD
Texte
Joseph Brodsky
Musique, piano
Kris Defoort
Dramaturgie, texte, jeu
Dirk Roofthoof
Coordination technique
Nic Roseeuw
Oliver Houttekiet
Technique
Oliver Houttekiet
Chris Vanneste
Marc Combas
Coordination générale
Hans Bruneel
Déleguée de production
Sofie De Wulf
Communication et presse
Esther Ooms
www.lod.be

B.O.

PT: CHF 26.-
TR: CHF 17.-
TS: CHF 12.-

Création 2010
Première suisse

les ballets C de la B

Mise en scène

Alain Platel
Frank Van Laecke

Basé sur une idée de
Vanessa Van Durme

Création et jeu

Vanessa Van Durme
Griet Debacker

Timur Magomedgadz-
jeyevhiev

Andrea De Laet

Richard 'Tootsie' Dierick

Danilo Povo

Gerrit Becker

Dirk Van Vaerenbergh

Rudy Suwyns

Musique

Steven Prengels

Scénographie

Paul Gallis

Costumes

Marie 'costume' Lauwers

Lumières

Kurt Lefevre

Son

Sam Serruys

www.lesballetscdela.be

Première le 25 juin 2010
à NTGent (Belgique)

ALAIN PLATEL & FRANK VAN LAECKE (BE) Gardenia

Me 8, je 9 sept à 21h

Théâtre Forum Meyrin

Durée: env. 100'

Me 8 sept, à l'issue de la représentation, rencontre avec Alain Platel

« Un chat a neuf vies. Ils en ont davantage. Mais on se demande s'il faut leur leur envier... » *Frank Van Laecke*

Ils sont singuliers, blessés, travaillés de rêves inaccessibles, poussés par une unimaginable volonté de réussir malgré le prix exorbitant à payer. Et en plus, ils existent dans la vraie vie. Initié par Vanessa van Durme (clou de La Bâtie en 2007 avec *Regarde maman, je danse*), le nouveau spectacle d'Alain Platel sonde l'intimité de neuf travestis dont l'existence houleuse, captivante, tantôt drôle et tantôt saisissante, raconte les résonances du passé, le doute du lendemain, la soif d'acceptation. Plus besoin de présenter le metteur en scène gantois : voilà plus de 25 ans qu'il passe d'acclamations en acclamations avec des créations populaires, engagées, éclectiques, indéfinissables. Le plus souvent créé en association avec des artistes de diverses disciplines, chacun de ses spectacles surprend jusqu'à ses aficionados. Cette fois, il travaille avec son compatriote Frank Van Laecke, auteur et metteur en scène que son pays surnomme « le magicien ». Avec Platel donc, ça fait deux. *Under the impetus of Vanessa van Durme (Regarde maman je danse, Bâtie 07)*, Alain Platel stages nine transvestites who tell of their stormy, funny and gripping existences, which are full of emotional bruises and dreams that are as vital as they are inaccessible.

Production les ballets C de la B

Coproduction NTGent, La rose des vents - Villeneuve d'Ascq, TorinoDanza, Biennale de la danse de Lyon, Tanz im August - Berlin, Théâtre National de Chaillot - Paris, Brighton festival, Centro Cultural Vila Flor - Guimarães, La Bâtie-Festival de Genève, Festival d'Avignon

Soutiens les autorités flamandes, la ville de Gand, la Province de la Flandre-Orientale

En collaboration avec le Zürcher Theater Spektakel et en partenariat avec le Théâtre Forum Meyrin, avec le soutien du CRFG

A voir aussi

Out of Context - for Pina

D'Alain Platel, 13 et 14 sept à 20h30, Esplanade du Lac / Divonne-les-Bains, p. 42-43

Passion - Last Stop Kinshasa

Un film de Jörg Jeshel et Brigitte Kramer, 11 et 12 sept à 17h, St-Gervais salle de projection, p. 88

B.O.

PT: CHF 33.-

TR: CHF 22.-

TS: CHF 15.-



Création 2010
Première suisse

Rimini Protokoll

Création

Stefan Kaegi
Helgard Haug

Avec

Duff Armour
Brady Marks
Ellen Schultz
Bob Williams

Dramaturgie

Tim Carlson

Conception vidéo

Candelario Andrade

Scénographie

Andreas Kahre

Son

Stefan Smulovitz

Création lumières

John Webber

Conception du jeu

Brady Marks

**Animation des person-
nages et modelage**

Carl Emil Carlsen
John Warner

**Programmation
du jeu**

Dan Coburn

**Coordination du jeu
et son**

Sean Arden

Responsable tournée

Dani Fecko

Responsable scène

Ben Cheung

Lumière et technique

Sarah Mansikka

Direction technique

James Foy

Interview vidéo

Vito Misceo
(La Casa Gelato)

Musique live

Ron Samworth

Surtrimage

Katinka Deecke

Responsable production

DK

Représentante

internationale

Sherrie Johnson

www.rimini-protokoll.de

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

STEFAN KAEGI & HELGARD HAUG (CH-DE) Best Before

Sa 11, di 12, lu 13 sept à 21h / di 12 sept à 16h /
ma 14, me 15 sept à 19h

Théâtre du Grütli - black box

Anglais, surtitré en français

Durée : env. 125'

Sa 11 sept, à l'issue de la représentation, rencontre avec Stefan Kaegi

Dans les mains de chaque spectateur, un joystick. Au bout de la manette, sur un écran en fond de scène, un petit personnage virtuel s'anime selon les désirs de son maître. Ce double de chacun évolue, se transforme, se confronte aux avatars des autres spectateurs. Les uns et les autres vont-ils s'associer? Se disputer? S'entretuer? Depuis sa fondation en 2000, Rimini Protokoll excelle dans la mise en scène documentaire de la réalité. Ici, le collectif germano-suisse théâtralise le jeu vidéo dans un de ces dispositifs inédits dont il a le secret. Coaché par un créateur en électronique, un politicien, un testeur de jeu et une patrouilleuse de rue, les spectateurs prennent une série de décisions personnelles, sociales et politiques pour leurs avatars. Petit à petit, une cité virtuelle se construit, reflet du public aux commandes. Vertigineux. *Holding a joystick, spectators are coached by experts of games and politics as they animate their avatars and confront them with personal, political and social choices. A clever staging of a video game by the collective Rimini Protokoll.*

Coproduction Goethe-Institut, Brighton Festival, Hebbel-Theater Berlin GmbH, Luminato-Toronto Festival of Arts and Creativity, PuSh International Performing Arts Festival, Rimini Apparat, The Cultch, La Bâtie-Festival de Genève

Soutiens Arts Partners in Creative Development, la République fédérale d'Allemagne, Fondation Ernst Göhner

En collaboration avec le Théâtre du Grütli



Création 2010
Première suisse

Écriture, mise en
scène, scénographie
et vidéo

Pierrick Sorin

Interprétation

Nicolas Sansier

Régie vidéo et

trucages directs

Éric Perroys

Montage vidéo

Karine Pain

Fabrication décors

Cyril Cornillier

Xavier Hervouët

www.pierricksorin.com

PIERRICK SORIN (FR)

22h13 (ce titre est susceptible d'être modifié d'une minute à l'autre)

Ma 14, ve 17 sept à 21h / me 15, je 16, sa 18 sept à 19h

Théâtre St-Gervais Genève

Durée : 90'

On l'a bien vu en 2009, l'ancien Invité spécial de La Bâtie est capable de tout, y compris, et même surtout, de se moquer de lui-même. Sa première excursion théâtrale ne déroge pas à la règle : dans ce journal de bord d'un artiste sociopathe et loufoque, Pierrick Sorin passe sa personne et son statut d'artiste à la moulinette. Au milieu de pots de peinture, vidéoprojecteurs et balais-brosses, un vidéaste tripatouille des images, se dédouble, devient chanteur, musicien ou visiteur excentrique de galerie d'art et révèle une pensée artistique où le bricolage, le doute et la fantaisie règnent en maître. Impeccablement incarné par Nicolas Sansier, un portrait hilarant, démystificateur et poétique de l'art contemporain. *A zany video maker tampers with images and takes on other identities in a workshop where paint-pots, doubt and fantasy rule supreme. A debut theatrical foray by Pierrick Sorin, special guest at Bâtie 09 and a master of self-derision.*

Coproduction Théâtre du Rond Point/Rond Point des Tournées, Théâtre National de Toulouse, La Bâtie-Festival de Genève, Le Grand T

En partenariat avec le Théâtre Saint-Gervais Genève



PT: CHF 26.-
TR: CHF 17.-
TS: CHF 12.-



Première suisse

Concept

Paolo Cardona
Isabelle Hervouët

Interprétation

Isabelle Hervouët

Scénographie

Paolo Cardona

Costumes

Thérèse Angebault

www.skappa.org

SKAPPA! (FR)

Uccellini

Me 8, je 9 sept à 15h et 17h

Chapiteau du Signal de Bernex

Durée : 30'

Devant une immense feuille de papier, des pinceaux, des éponges, un peu d'eau et de terre, quelques pots de couleurs et beaucoup d'ocre. Avec la grâce d'une danseuse et la drôlerie d'un clown, Isabelle Hervouët peint la vie à grands gestes. Elle pose un poisson qui devient eau, figurine égyptienne, bonhomme-main, oiseau. Debout, à genoux, perchée sur un seau, elle s'agite, se trompe, se reprend, projette son corps dans l'espace. Âme avec Paolo Cardona d'une compagnie marseillaise qui s'adresse autant aux adultes qu'aux enfants, la plasticienne et comédienne raconte le monde et la création. Un spectacle très expressif joyeux et, accessible dès les tout premiers pas. **On a huge sheet of paper, native of Marseilles Isabelle Hervouët paints the evolution of life with the grace of a dancer and the drollness of a clown. A pictorial and expressive show that is accessible to toddlers.**

Coproduction Théâtre Massalia, Théâtre Athenor
En partenariat avec la Commune de Bernex



M&M



De 9 mois à 5 ans

Tarif unique : CHF 8.-

GÉRARD GUILLAUMAT & ISABELLE CHLADEK (CH)

Faits Divers

De Daniil Harms

Di 12 sept à 17h / lu 13, ma 14, me 15, je 16, ve 17 sept à 19h

Chapiteau du Signal de Bernex

Durée : 60' à 75'

Des images défilent tandis qu'un conteur lit des histoires : c'est le kamishibaï, petit théâtre de papier que pratiquaient les marchands ambulants japonais au début du 20^e siècle, devant un public de jeunes amateurs. Comédienne et conceptrice de nombreuses lectures-spectacles, Isabelle Chladek démultiplie le dispositif. Aux côtés de Gérard Guillaumat, lecteur-conteur hors pair, elle déroule deux kamishibaïs de plus de 150 dessins réalisés par les élèves de l'Ecole des Arts appliqués de Genève. Ensemble, ils égrenent les histoires miniatures de Daniil Harms, poète et écrivain russe qui raconte la vie quotidienne sous Staline au travers de petites anecdotes fulgurantes. Poétique et grinçant. **Isabelle Chladek and Gérard Guillaumat present short stories by the Soviet writer Daniil Harms using kamishibaï – small scrolls of paper with texts on one side and illustrations on the other. A story-telling show that is both poetic and sardonic.**

Coproduction Cie Folledeparole, La Bâtie-Festival de Genève

Soutiens Département de la culture de la Ville de Genève, Fonds Jeunesse République et canton de Genève D.I.P., Service culturel Migros Genève, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

Remerciements CFP Arts Appliqués de Genève, Jean-Philippe Jaccard, Céline Privet, Théâtre des Marionnettes de Genève, Théâtre Saint-Gervais Genève, Alex Gerenton « La Coulisse »

En partenariat avec la Commune de Bernex



Création 2010

Première

Cie Folledeparole

Textes Daniil Harms

Lecture des textes

Gérard Guillaumat

Manipulation

kamishibaï

Isabelle Chladek

Avec la complicité de

Marfa Indoukaeva

Tatiana Nazarova

Nicolas Chuard

Lumières

Luc Gendroz

Son

Michel Zurcher

Costumes

Veronica Segovia

Concept et

construction

kamishibaï

M.M.S.

Illustrations

kamishibaï

Elèves 2^e année CFP Arts

Appliqués de Genève:

Anaïs, Nicolas, Léa, Laura

G., Clémentine, Julien,

Diego, Loïc, Kalinka,

Barbara, Olivier, Laura M.,

Tatiana, Mélusine, Katia,

Faith et leur professeur

Joëlle Isoz

Impression

illustrations

Rutschi Genève SA

M&M

Tout public, dès 15 ans

PT : CHF 23.-

TR : CHF 15.-

TS : CHF 11.-

Première suisse**Texte et mise en scène**Bruno Stori et
Letizia Quintavalla**Interprétation**

Bruno Stori

Musique

Alessandro Nidi

Lumière et son

Mauro De Pietri

Objets de scène

Patrizia Caggiati

Assistante

Sara Zanella

Collaboration à**la recherche historique
et documentation**

William Gambetta

Irene Di Jorio

Leonardo Di Jorio

[www.solaresdellearti.it/
teatrodellebriciole](http://www.solaresdellearti.it/teatrodellebriciole)

TEATRO DELLE BRICIOLE (IT)

Les grands Dictateurs

Ve 17 sept à 19h / sa 18 sept à 17h

Espace Vélodrome / Plan-les-Ouates

Parlé français

Durée: 60'

Il promet du travail pour tous et demande que chacun ne jure que par lui. Il assure que tout le monde vivra tranquille et ordonne que soit éliminée toute personne en désaccord avec ses idées. C'est le dictateur, ce personnage extrême, grotesque et pourtant bien réel. Inspiré par le célèbre film de Charlie Chaplin, Bruno Stori, seul en scène, incarne le tyran universel dans un monologue tragi-comique où le public s'implique en s'amusant. Le Teatro delle Briciole a marqué le jeune public de La Bâtie 2009 avec son merveilleux *Vilain petit canard*. La compagnie italienne utilise maintenant le théâtre pour ouvrir les enfants aux grands débats de l'histoire. Une œuvre de salut public astucieuse et ludique. *Inspired by Chaplin, Bruno Stori plays the universal dictator in a tragi-comic monologue. Le Teatro delle Briciole (Le Vilain petit canard, Bâtie 09) skilfully introduces children to history's great debates.*

En collaboration avec Eventi Collaterali Festival Verdi 2002 – Comune di Parma
En partenariat avec la Commune de Plan-les-Ouates



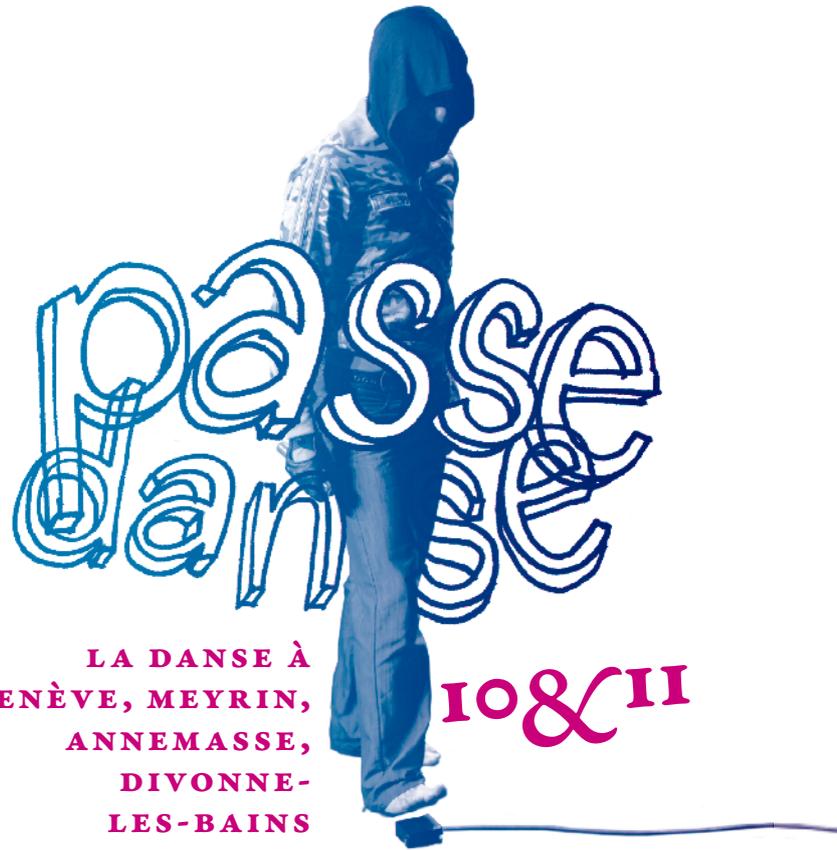
Dès 9 ans

PT: CHF 20.-

TR: CHF 14.-

TS: CHF 7.-

**DANSE**



LA DANSE À
GENÈVE, MEYRIN,
ANNEMASSE,
DIVONNE-
LES-BAINS

IO&II

Le Passedanse réunit sept structures de Genève et France voisine qui programment de la danse. Plus d'une quarantaine de spectacles composent sa quinzième saison! Pour les curieux, les adeptes, entrez dans la danse et soyez nombreux à venir découvrir la programmation chorégraphique de La Bâtie – Festival de Genève, l'adc (association pour la danse contemporaine), Château Rouge (Annemasse), Le Théâtre Forum Meyrin, Le Théâtre de l'Usine, le Grand Théâtre de Genève et L'Esplanade du Lac (Divonne-les-Bains).

— WWW.PASSEDANSE.NET —

Disponible dès le 23 août dans les lieux partenaires et valable toute la saison 2010-2011, le Passedanse vous permet – entre autre – d'obtenir des réductions de 20 à 50% sur le prix des places de chacun des spectacles de danse programmés.

LE PASSEDANSE REÇOIT LE SOUTIEN
DU COMITÉ RÉGIONAL FRANCO-GENEVOIS

CRFG
comité régional franco-genevois

BENOÎT LACHAMBRE (CA)

~~~ O Oui ~~~

Ve 3 sept à 21h / sa 4 sept à 19h
Théâtre du Loup
Durée : env. 80'

Enfin, il vient à Genève. Enfin, le chorégraphe le plus mystérieux, le plus intense, le plus sensuel de la danse canadienne actuelle vient nous montrer l'une de ses créations. Voilà trente ans que Benoît Lachambre, dont la danse fusionne chorégraphie, performance et arts visuels en un seul art, écume la scène internationale avec son exploration toujours plus approfondie du corps intime et de son langage. Avec une pièce écrite pour Céline Bonnier et Annik Hamel, le Canadien nous projette hors de toute référence connue. Il libère l'esprit et le corps de leurs repères pour en extirper l'essentiel. Une danse aussi spirituelle qu'animale. Fulgurant. *The most mysterious, intense choreo-grapher on the Canadian scene comes to Geneva at last with a show that blends choreography, performances and visual arts. Animal-like spiritual dance that is in a class of its own.*

Production Par B.Leux – Montréal

Coproduction ImPulsTanz – Vienne, La Bâtie-Festival de Genève, BIT Teartegarasjen – Bergen, L'Usine C – Montréal, Vooruit – Gand, Le manège.mons/CECN, Technocité

Soutiens Bravofact – Montréal, le Cuvier – CDC d'Aquitaine

Remerciements le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec ainsi que le Conseil des arts de Montréal pour leur appui financier



Création 2010
Première suisse

Par B.L.eux

Concept et chorégraphie
Benoît Lachambre

Interprétation
Céline Bonnier
Annik Hamel
Benoît Lachambre

Vidéo
Jonathan Inksetter

Collaboration artistique
Meg Stuart

Musique
Hahn Rowe

Textes
Céline Bonnier
Annik Hamel
Benoît Lachambre

Scénographie
Jonathan Inksetter
Benoît Lachambre

Eclairage et direction technique
Philippe Dupeyroux

Costumes
Angelo Barsetti

Production/Diffusion
Latitudes Prod. – Lille
www.parbleux.qc.ca

Première le 7 août 2010
au festival ImPulsTanz –
Vienne (Autriche)



PT: CHF 26.-
TR: CHF 17.-
TS: CHF 12.-

Re-Création 2010
Créé en 2003

KiloBâtie: Vivallure
Concept, chorégraphie, interprétation
Foofwa d'Imobilité
Composition, réalisation musicale
Eric Linder
Captation vidéo sur roller
Pascal Dupoy
Administration, coordination, coordination avec la police
Yann Aubert
Textes, communication
Antoine Lengou
Stagiaire (gestion du public)
Edouard Hue

B.O.

KiloBâtie: Déamturbulent
Concept, chorégraphie, interprétation
Foofwa d'Imobilité
Composition, réalisation musicale
Brice Catherin
Captation vidéo sur roller
Pascal Dupoy
Administration, coordination, coordination avec la police
Yann Aubert
Textes, communication
Antoine Lengou
Stagiaire (gestion du public)
Edouard Hue



De 2 à 102 ans

www.foofwa.com

Entrée libre

FOOFWA D'IMOBILITÉ (CH) Kilometrix.dancerun.4

KiloBâtie: Vivallure

Sa 4 sept à 16h30

Départ: Restaurant «Perle du Lac» / Arrivée: Tampopo*

Durée: course env. 40' (suivie de la projection env. 40')

Course rapide de 4 km s'adressant à des adultes

KiloBâtie: Déamturbulent

Di 5 sept à 11h

Départ: fontaine du Jardin Anglais / Arrivée: Tampopo*

Durée: course env. 40' (suivie de la projection env. 40')

Course lente de 1,5 km s'adressant à tous dès 2 ans

Il court, il court, le Foofwa. Tantôt vite, comme un pro, tantôt lentement, comme un enfant. Et tout en courant, il danse. Sur les musiques des Genevois Eric Linder alias Polar, Brice Catherin et Séni, Foofwa d'Imobilité exécute plusieurs *danceruns* filmées à travers Genève. Ces *KiloBâties* emmènent le public d'une rive à l'autre, et renouvellent le regard qu'on porte sur la ville. Chaque course devient ensuite une vidéo projetée en léger différé après la performance, puis diffusée sous forme d'installation jusqu'à la fin du festival. Lancée en 2003, *Kilometrix* a déjà fureté à Lille, Paris, Lyon, Zürich, Bologne, Le Caire... Grands et petits peuvent y participer sur divers modes: coureur actif, musicien accompagnateur ou badaud hurlant. On peut tenter les trois à la fois. *After Paris, Lyon, Zurich, Bologna and Cairo, Foofwa d'Imobilité, alias the Genevan Frédéric Gafner executes several "danceruns" filmed across Geneva, which then become video installations. Adults and children can take part.* Si vous avez manqué le départ des courses, rendez-vous au

Tampopo pour voir la performance filmée quelques minutes auparavant.

Coproduction Neopost Ahrrrt, La Bâtie-Festival de Genève

Soutiens à la compagnie L'association Neopost Ahrrrt bénéficie du soutien conjoint de la Ville de Genève, de la République et canton de Genève et de Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture
Soutiens Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

A voir aussi pendant toute la durée du festival au Tampopo

KiloBâtie: Culturbain

projection d'une *dancerun* inédite filmée sur des lieux de la culture indépendante genevoise (en partenariat avec le RAAC). Alors que Séni, musicien, plasticien et fondateur du collectif genevois Klat, signe la composition musicale, on le retrouve également en costume aussi insolite que celui de Foofwa, courant à ses côtés en jouant du trombone à coulisse. Entrée libre

* Restaurant du festival à la salle du Faubourg, Terreaux-du-Temple 8, 1201 Genève (p. 96)

GUILHERME BOTELHO (CH) Sideways Rain

Ve 3, sa 4 sept à 21h / di 5 sept à 17h / lu 6 sept à 19h

Théâtre Forum Meyrin

Durée: env. 60'

Quinze danseurs traversent la scène, puis recommencent, inlassablement. Ils marchent, courent, tombent, se relèvent, s'arrêtent, repartent, mus par une force qui les entraîne infatigablement. Vers quoi ? Vers un destin qui paraît leur glisser entre les doigts. De passage en passage se dessinent à la fois la condition humaine, l'évolution de l'Homme, les transformations de l'univers. Une chevauchée tournée vers une conquête aveugle et dérisoire. Comme toujours chez Guilherme Botelho, l'exploit chorégraphique et le propos artistique ne font qu'un. Cette fois, il nous propose une métaphore visuelle et physique de la force brute qui anime toute vie. Superbe de simplicité. *Fifteen dancers tirelessly cross the stage, walk, run, fall, stop, then start again. They simultaneously depict the human condition, the evolution of Man and the transformations of the universe. Superb simplicity.*

Production Alias

Coproduction La Bâtie-Festival de Genève, Théâtre Forum Meyrin, Théâtre du Crochetan

Soutiens à la compagnie Ville de Genève, République et canton de Genève, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Commune de Meyrin, Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, Fondation Corymbo, Fondation Leenards

Alias est une compagnie associée au Théâtre Forum Meyrin et au Théâtre du Crochetan.

Alias bénéficie d'une convention de soutien conjoint du Canton de Genève, de la Ville de Genève, de Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture et de la Commune de Meyrin

Soutiens Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

Une partie du matériel chorégraphique de *Sideways Rain* a été créée avec les danseurs du Bern-Ballett

En partenariat avec le Théâtre Forum Meyrin



Création 2010
Première

Alias

Chorégraphie

Guilherme Botelho

Assistante

Madeleine Piguet Raykov

Interprétation

Stéphanie Bayle

Rémi Benard

Fabio Bergamaschi

Stanislav Genadiev

Erik Lobelius

Alessandra Mattana

Ismaël Oiarzabal

Madeleine Piguet Raykov

Julien Ramade

Claire Marie Ricarte

Adrian Rusmali

Candide Sauvaux

Nefeli Skarmea

Christos Strinopoulos

Philia Maillardet

Musique

Murcof (Fernando Corona)

Costumes

Marion Schmid

d'après Julia Hansen

Scénographie

Guilherme Botelho

Stefanie Liniger

Réalisation décor

Ateliers du

Stadttheater – Bern

Atelier GGN-Martin

Rautenstrauch

Regard extérieur

Gilles Lambert

Lumières

Jean-Philippe Roy

Direction technique

Barthélémy Mc Cauley

Administration

Cécile Buclin

Diffusion et communication

Richard Afonso

www.alias-cie.ch

Tout public, dès 10 ans

PT: CHF 33.-

TR: CHF 22.-

TS: CHF 15.-

Création 2010
Première suisse

The Floating
Outfit Project

Conception et
chorégraphie

Boyzie Cekwana

Interprétation

Pinkie Mtshali (chant)

Boyzie Cekwana (danse)

Lungile Cekwana

Musique

Jacques Poulin-Denis

Traduction

Mike Sens

Lumières

Eric Wurtz

Accessoires, costumes

Lungile Cekwana

Traduction

Mike Sens

Diffusion / production
internationale

Thérèse Barbanel /

les Artscéniques

Chargée de Production

Colette de Turville

BOYZIE CEKWANA (ZA)

On the 12th night of never, I will not be held black

Ma 7 sept à 19h / me 8 sept à 21h

Théâtre du Loup

Anglais, surtitré en français

Durée : 50'

Suis-je quelqu'un? Si oui, qui et combien? Boyzie Cekwana n'a pas peur des questions qui donnent le vertige. Il est même du genre à s'y jeter. Ce natif de Soweto, dont le parcours de chorégraphe compte les meilleures scènes d'Europe et d'Afrique, place les paradoxes humains les plus troublants au coeur de son travail. Dans ce deuxième volet d'une trilogie consacrée aux tensions de l'identité, il cerne au plus près les mécanismes intimes qui contribuent à façonner notre perception et nos désirs. Poupées, figurines miniatures participent à cette danse d'intérieur irradiée par la présence et la voix de Pinkie Mtshali, monumentale et inclassable diva sud-africaine. *Am I anybody? If I am, who and how much?* Soweto native Boyzie Cekwana choreographs the tensions of identity in a dance devoted to our inner selves, illuminated by the voice of the unclassifiable South African diva Pinkie Mtshali.

Coproduction Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, Kunstenfestivaldesarts – Bruxelles, Zürcher Theater Spektakel – Zürich, Festival Theaterformen Braunschweig 2010 (Allemagne)

Soutiens Culturesfrance – Programme Afrique et Caraïbes en création, Fonds culturel Sud

En collaboration avec le Zürcher Theater Spektakel

M&M

B.O.



PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-



Création 2010
Première suisse
ZOO

Concept, mise en scène
et chorégraphie

Thomas Hauert
Création danse et jeu

Thomas Hauert
Fabián Barba
Liz Kinoshita
Albert Quesada
Gabriel Schenker
Theodossia Stathi
Gabor Varga
Samantha van Wissen

Musique

Dick Van der Harst

Musiciens pour
l'enregistrement
de la composition
de Dick Van der Harst

Dick Van der Harst
Inez Carsauw
Lander Gyselinck
Jouni Isoherranen
Els Van Laethem
Simone Vierlinger

Scénographie,
lumières et vidéo

Jan Van Gijssel

Musique électronique
et design sonore

Peter Van Hoesen

Costumes

OWN

Textes pour la musique

Paola Bartoletti

www.zoo-thomas-

hauert.be

Première le 3 juin 2010

au festival Alcantara /

CC Belém – Lisbonne

B.O.

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

THOMAS HAUERT (CH-BE) You've changed

Sa 4, di 5 sept à 19h / lu 6 sept à 21h

Salle des Eaux-Vives

Durée : env. 70'

Il a déjà fait merveille à La Bâtie, notamment en 2008 avec *Accords*. Inlassable explorateur de l'improvisation, Thomas Hauert développe une écriture chorégraphique totalement à part. Cette fois, son art de la polyphonie monte encore d'un cran. Tout part de principes mis en place pour permettre aux danseurs de composer une chorégraphie au pied levé. S'ensuit une réaction en chaîne : l'improvisation sert de base à la création d'une vidéo, puis d'une musique, puis d'une autre musique, puis d'une nouvelle improvisation. Toutes ces écritures se répondent sur scène pour former une œuvre d'une très grande complexité. Une superbe déclaration d'amour à la danse. *A tireless explorer of improvisation, the creator of the sensational show Accords (Bâtie 08) offers a choreography improvised by his dancers. A beautiful and complex declaration of love to the art of dance.*

Production ZOO

Coproduction Festival alcantara – Lisbonne, La Bâtie-Festival de Genève, Kunstenfestivaldesarts – Bruxelles, Kaaitheater – Bruxelles, Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine – Bordeaux, LOD – Gand, Centre chorégraphique national de Franche-Comté à Belfort dans le cadre de l'accueil studio – Belfort, Theaterhaus Gessnerallee – Zürich, Dampfzentrale – Bern

Coproduction du projet NXTSTP, avec le soutien du Programme Culture de l'Union européenne

Soutiens Vlaamse Overheid, Ministère de la Communauté française de Belgique – Service de la Danse, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse, Wallonie Bruxelles International, Fondation Ernst Göhner

Résidences et accueils studio Centre chorégraphique national de Franche-Comté à Belfort, Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Franche-Comté et de la convention culturellesfrance / Conseil régional de Franche-Comté – Belfort, Charleroi/Danses, Centre chorégraphique de la Communauté française – Charleroi, Kaaitheater – Bruxelles, Ultima Vez – Bruxelles, Rosas – Bruxelles



En partenariat avec l'adc

NICOLE SEILER (CH) Playback

Di 12, lu 13 sept à 19h / ma 14 sept à 21h

Salle des Eaux-Vives

Durée : 65'

Que se passe-t-il si on projette le titre d'une chanson célèbre sans le son ? On l'entend ? Et si on regarde une danse muette ? On retrouve sa musique ? A coup sûr, un vertige naît et l'imagination s'envole. Formée au Teatro Dimitri puis chez Rudra Béjart, danseuse et comédienne pour Omar Porras, Guilherme Botelho ou Massimo Furlan, Nicole Seiler crée des spectacles de danse multimédias qui connaissent une carrière internationale. Avec des danseurs tout de blanc vêtus, elle s'amuse à décaler les sons, images et mots d'une série de hits et de clips ancrés dans nos mémoires. Un juke-box de chorégraphies pleines d'humour et de nostalgie. *The creator of internationally famous multimedia shows, Nicole Seiler plays around with the sounds, images and lyrics of a series of hits and clips that are anchored in our memories. A juke-box of choreographies that are both amusing and nostalgic.*

Coproduction Théâtre Arsenic – Lausanne, Nuithonie – Villars-sur-Glâne, Dampfzentrale – Bern, La Bâtie-Festival de Genève

Soutiens Ville de Lausanne, Etat de Vaud, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, Loterie Romande, Fondation Leenaards, Fondation Ernst Göhner, Stanley Thomas Johnson Foundation, Pour-cent culturel Migros, Fondation Sophie et Karl Binding, Sixt – Rent a car

En partenariat avec l'adc



Création 2010

Compagnie
Nicole Seiler

Concept, chorégraphie
Interprétation,
chorégraphie

Nicole Seiler
YoungSoon Cho Jaquet
Marthe Kruppenacher
Sun-Hye Hur
Christophe Jaquet
Stéphane Vecchione
Mike Winter

Lumières, vidéo

Stéphane Gattoni

Son

Stéphane Vecchione

Costumes

Claude Rueger

Scénographie

Julien Grob

Dramaturgie

Christophe Jaquet

Simona Travaglianti

Diffusion

Tutu Production

www.nicoleseiler.com

PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

Création 2009
Première suisse

Chorégraphie

Jean-Claude Gallotta

Paroles et musiques originales

Serge Gainsbourg

Version enregistrée pour ce spectacle

Alain Bashung

Orchestrations, musiques additionnelles, coréalisation

Denis Clavaizolle

Interprétation

Simon Bailly

Matthieu Barbin

Sylvain Decloître

Hajiba Fahmy

Ximena Figueroa

Ibrahim Guétissi

Yannick Hugron

Cécile Renard

Eléa Robin

Gaetano Vaccaro

Thierry Verger

Loriane Wagner

Béatrice Warrant

Thalia Ziliotis

Dramaturgie

Claude-Henri Buffard

Assistante à la chorégraphie

Mathilde Altaraz

Mixage et coréalisation

Jean Lamoot

Costumes

Jacques Schiotto

Marion Mercier assistée

d'Anne Jonathan

Avec l'aimable autorisation de

Melody Nelson Publishing

et de Barclay, un label

Universal

www.gallotta-danse.com

Première le 12 nov 2009

au MC2: - Grenoble

JEAN-CLAUDE GALLOTTA (FR)

L'Homme à tête de chou

Paroles et musiques de Serge Gainsbourg

Interprétation d'Alain Bashung

Ve 10, sa 11 sept à 20h30

Château Rouge / Annemasse

Durée : 75'

Ve 10 sept et sa 11 sept, à l'issue de la représentation,

rencontre avec Jean-Claude Gallotta au Café de Château Rouge, entrée libre

Un journaliste tombe amoureux d'une shampooineuse, puis la tue à coups d'extincteur pour la punir de l'avoir trompé: de cette fable inventée devant une sculpture d'homme à la tête en feuilles de chou, Gainsbourg tire en 1976 un album-concept unique en son genre, sans doute son œuvre la plus avant-gardiste. Capable de tremper sa danse dans toutes les musiques, Jean-Claude Gallotta chorégraphie ces chansons d'amour et de folie réarrangées par Bashung. Une suite de tableaux magnifiques dansés par 14 interprètes sans meuble ni décor. Un poignant hommage aussi au grand Alain, qui devait chanter sur scène et ne le fera que sur bandes. Avis aux fans: ce sont ses ultimes enregistrements. *Capable of dipping his dances into all musical style, Jean-Claude Gallotta, choreographs Gainsbourg's avant-gardist concept album with 14 dancers. A love drama set to the songs rearranged and sung by the regretted Bashung.*

Production Jean-Marc Ghanassia et le Centre chorégraphique national de Grenoble

Coproduction MC2: - Grenoble

Soutiens à la compagnie Le Centre chorégraphique national de Grenoble - Jean-Claude Gallotta - Groupe Emile Dubois est subventionné par la Drac Rhône-Alpes / Ministère de la Culture et de la Communication, la Ville de Grenoble, le Conseil Général de l'Isère, la Région Rhône-Alpes, et soutenu par CulturesFrance pour les tournées internationales

Avec l'aide de Région Rhône-Alpes, dans le cadre du Réseau des Villes

Remerciements Chloé Mons, Yves Queyrol, Gérard Michel

En partenariat avec Château Rouge, avec le soutien du CRFG



Dès 16 ans

PT: CHF 33.- / 22 €

TR: CHF 22.- / 15 €

TS: CHF 15.- / 10 €



Bus gratuit à disposition du public

Départ Place Neuve à 19h30

Réservation obligatoire jusqu'à la veille

de la représentation à 16h

+4122 738 19 19 / billetterie@batie.ch



Création 2009

Studios Kabako

Direction artistique

Faustin Linyekula

Direction musicale

Flamme Kapaya

Musiciens

Rémi Bassinta Night Ness

Flamme Kapaya

Patou « Tempête » Kayembe

Le Coq

Pasnas

Danseurs

Dinozord

Papy Ebotani

Faustin Linyekula

Costumes

Xuly Bèt

Textes

Antoine Vumilia Muhindo

Administration

Virginie Dupray

assistée de

Jean-Louis Mwandika et

Eddy Mbalanga

www.kabako.org

FAUSTIN Linyekula (CD) More more more... future

Sa 11, di 12 sept à 21h

Casino Théâtre

Durée : 95'

Il a la puissance et l'esthétique du punk, à un vrai détail près : Faustin Linyekula n'appelle pas à renoncer au futur. Il espère au contraire susciter l'envie et l'énergie de construire un avenir dans son pays, le Congo, ex-Zaïre, en ruine après des années de guerre et de privations. Invité dans toutes les capitales d'Europe et d'Afrique, le danseur, chorégraphe et metteur en scène s'empare magnifiquement des nuits de fête congolaises, où jeunes et moins jeunes se déchaînent jusqu'au petit matin dans une ambiance sexy et survoltée. Il sublime cette comédie humaine dans un spectacle gorgé de Ndombolo, cette pop congolaise fille de la rumba, des rythmes traditionnels, des fanfares du dimanche et du funk genre sex machine. Saisissant. *The dancer, choreographer and director Faustin Linyekula sublimates the human comedy of festive Congolese nights in a choreography set to Ndombolo (Congolese pop) music. A show with punk-like energy that stimulates the desire to build a future.*

Production Studios Kabako**Coproduction** KVS Theater – Bruxelles, KunstenFestivaldesarts – Bruxelles, Festival d'Automne à Paris, Maison des Arts de Créteil**Soutiens** Theaterformen – Hanovre et Tanz im August-Internationales Tanzfest – Berlin, Fonds culturel Sud

Les Studios Kabako sont soutenus par la DRAC Ile-de-France / Ministère de la Culture et de la Communication (Aide au projet)



PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-



Création 2010
Première suisse

les ballets C de la B

Danse et création

Elie Tass
Emile Josse
Hyo Seung Ye
Kaori Ito
Mathieu Desseigne Ravel
Mélanie Lomoff
Romeu Runa
Rosalba Torres Guerrero
Ross McCormack

Concept et
mise en scène

Alain Platel
Dramaturgie
Hildegard De Vuyst

Assistante
à la mise en scène
Sara Vanderieck

Costumes
Dorine Demuyck

Lumières
Carlo Bourguignon

Son, musique
électronique
Sam Serruys

Régie son
Bart Uyttersprot

Photographie
Chris Van der Burght

Direction de
production
Fien Ysebie

Responsable tournée
Sara Vanderieck

www.lesballetscdela.be

ALAIN PLATEL (BE) Out of Context - for Pina

Lu 13, ma 14 sept à 20h30

L'Esplanade du Lac / Divonne-les-Bains

Durée : 95'

Lu 13 sept, à l'issue de la représentation, rencontre avec Alain Platel

Clignements d'œil, grimaces, tirages de langue, doigts qui pianotent nerveusement, claquements de dents, pincements de bouche: la liste des spasmes, tics et convulsions qui composent cette chorégraphie remplirait un dictionnaire médical, et pour cause. Avant de devenir le fabuleux créateur que l'on sait, Alain Platel s'occupait d'enfants handicapés moteurs. Dans cette suite de saynètes exécutées avec une virtuosité affolante, il montre la puissance émotionnelle de la différence et plonge dans les racines d'un inconscient commun à toute l'humanité. Un hommage à Pina Bausch qui prend d'ores et déjà place parmi les sommets du Gantois. *In a choreography composed of spasms and convulsions, executed with awesome virtuosity, Alain Platel, a former remedial teacher of handicapped children, highlights the emotional power of difference. A pinnacle of the Belgian director's career.*

Production les ballets C de la B

Coproduction Théâtre de la Ville – Paris, Le Grand Théâtre de Luxembourg, TorinoDanza, Sadler's Wells – London, Stadsschouwburg Groningen, Tanzkongress 2009/ Kulturstiftung des Bundes, Kaaitheater – Brussel, Wiener Festwochen

Soutiens les autorités flamandes, la ville de Gand, la Province de la Flandre-Orientale / les ballets C de la B est Ambassadeur Culturel de l'Unesco-IHE, Institute for Water Education

Remerciements Timur Magomedgadzjeyevhiev, Farah Saleh, Quan Bui Ngoc, Juliana Neves, Fabrizio Cassol, Isnel Da Silveira, Berlinde De Bruyckere, Toneelgroep Ceremonia

En partenariat avec l'Esplanade du Lac / Divonne-les-Bains, avec le soutien du CRFG

A voir aussi

Gardenia, 8 & 9 sept à 21h, Théâtre Forum Meyrin, p. 20-21

Passion - Last Stop Kinshasa

Un film de Jörg Jeshel et Brigitte Kramer, 11 et 12 sept à 17h, St-Gervais salle de projection, p. 88



Bus gratuit à disposition du public

Départ Place Neuve à 19h
Réservation obligatoire jusqu'à la veille
de la représentation à 16h
+4122 738 19 19 / billetterie@batie.ch



PT: CHF 33.- / 22 €
TR: CHF 22.- / 15 €
TS: CHF 15.- / 10 €



Première suisse

Compagnie
dernière minuteConception, scénographie,
chorégraphie et interprétationPierre Rigal
Constructeur,
éclairagiste, machiniste

Frédéric Stoll

Musique originale

en direct

Nihil Bordures

Assistante

à la chorégraphie

Mélanie Chartreux

Mise en production

Sophie Schneider

www.pierrierigal.net

Première le 15 février
2008 au Gate Theatre
LondonPIERRE
RIGAL (FR)
Press

Je 16, ve 17 sept à 19h

Salle des Eaux-Vives

Durée : 58'

Soit un espace fermé dont le volume se réduit lentement, inexorablement. Une seule chose à faire : rester calme et s'adapter. Se mouvoir coûte que coûte, jusqu'au bout. C'est ce que fait Pierre Rigal dans cette chorégraphie tragi-comique tout public dont il est le concepteur, chorégraphe, scénographe et interprète. Ancien athlète du 400 m, il est passé par des études d'économie mathématique, puis de cinéma, avant de se lancer dans la danse où il devient interpète à ses heures pour Gilles Jobin. Pierre Rigal construit ses spectacles comme des métaphores visuelles, géométriques et hypnotiques, d'une étrangeté inquiétante et drôle. Une performance très spectaculaire, à voir dès la sortie de l'enfance. *The former 400m athlete Pierre Rigal struggles in an enclosed space that gradually becomes smaller. A tragic-comic choreography for all ages, elaborated as a visual, geometrical and hypnotic metaphor.*

Production compagnie dernière minute, Gate Theatre London**Coproduction** Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis, Théâtre Garonne - Toulouse**Soutiens à la compagnie** Fondation BNP Paribas pour le développement de ses projets**Soutiens** DRAC Midi-Pyrénées, Ville de Toulouse, Région Midi-Pyrénées, Conseil Général de la Haute-Garonne, convention Culturesfrance / Ville de Toulouse**En collaboration avec le Théâtre de Vidy - L****En partenariat avec l'adc**

Tout public, dès 10 ans

PT : CHF 26.-

TR : CHF 17.-

TS : CHF 12.-

STEVEN
COHEN (ZA)
Chandelier

Ve 17, sa 18 sept à 21h

Théâtre du Grütli - black box

Durée : 60'

Certains artistes éclairent, d'autres éblouissent. Steven Cohen réussit les deux. Arnaché d'un lustre en perles de verre comme d'un tutu, le chorégraphe et plasticien sud-africain met impitoyablement en lumière ce qu'il côtoie. En 2001, perché sur des talons abyssaux, accoutré d'un corset et de son chandelier petit-bourgeois, il traverse un bidonville de Johannesburg en pleine destruction. Sa déambulation, son allure de drag-queen sculpturale, son humour décalé met en évidence la pauvreté, la violence officielle, la ségrégation toujours présente. Avant la projection vidéo de cette peinture sociale, le performer livre un spectacle live qu'il termine littéralement au plafond – et nous avec. *Wearing a chandelier as a tutu, the South African choreographer and visual artist Steven Cohen highlights social inequalities with off-beat humour. A dazzling performance.*

Production Production déléguée

Latitudes Prod - Lille

Soutiens Fonds culturel Sud**En collaboration avec
le Théâtre du Grütli**Conception,
production et
interprétation
Steven Cohen
Film

Fiona Mc Pherson

Coco Van Oppens

Elu Keiser

Latitudescontem-
poraines.comCréation en 2002
à Johannesburg

M&M



PT : CHF 23.-

TR : CHF 15.-

TS : CHF 11.-

Création 2009
Première suisse

Chorégraphie

Mathilde Monnier

Interprétation

Cecilia Bengolea

Julia Cima

Yoann Demichelis

Julien Gallée-Ferré

Corinne Garcia

Thiago Granato

Olivier Normand

I-Fang Lin

Rachid Sayet

Lumières

Éric Wurtz

Scénographie

Annie Tolleter

assistée de

Cédric Torne

Costumes

Dominique Fabrègue

assistée de Laurence Alquier

Musique

Rodolphe Burger

eRikm

Heiner Goebbels

Olivier Renouf

Camille Saint-Saëns

Gilles Sivilotto

(Utilisation d'extraits de

« Demons in the detail »

texte de John Giorno,

éditions Derrière la salle

de bains)

Réalisation sonore

Olivier Renouf

Remerciements

Christophe Wavelet

Cyril Lot

Direction technique

Thierry Cabrera

Régisseur général

Marc Coudrais

Régisseur plateau

Jean-Christophe Minart

Direction de production

Jean-Marc Urrea

Michel Chialvo

Anne Fontanesi

www.mathildemonnier.com

B.O.

PT: CHF 33.-

TR: CHF 22.-

TS: CHF 15.-

MATHILDE MONNIER (FR)

Pavlova 3'23"

Me 15, je 16 sept à 21h

La Comédie de Genève

Durée : 70'

Le point de départ est un véritable mythe chorégraphique: en 1907, pendant trois minutes et des poussières, la danseuse Anna Pavlova improvise fiévreusement un mouvement qui ne finit jamais de finir. C'est la première fois qu'un ballet se joue dans un espace sans décor. C'est aussi un acte fondateur de la danse contemporaine. Sous influence de cette scène primitive, Mathilde Monnier la réinvente sous quatre formes contemporaines. La cheffe du Centre chorégraphique de Montpellier livre un flamboyant exercice de style pour neuf danseurs. L'originelle *Mort du cygne* de Saint-Saëns renaît sous la plume des quatre compositeurs de haut vol, dont Rodolphe Burger et Heiner Goebbels. Forcément historique. *Accompanied by four top composers who have rewritten the piece by Saint-Saëns that served as the musical basis to Anna Pavlova's ballet The Dying Swan, Mathilde Monnier reinvents the mythical solo that laid the foundations for contemporary dance. A flamboyant stylistic exercise for nine dancers.*

Production Centre chorégraphique national de Montpellier Languedoc-Roussillon

Coproduction Théâtre de la ville - Paris, arts 276 / Festival Automne en Normandie,

Saison Montpellier danse 2009, La Bâtie-Festival de Genève

En collaboration avec la Comédie de Genève - Centre dramatique, avec le soutien du CRFG

A voir aussi

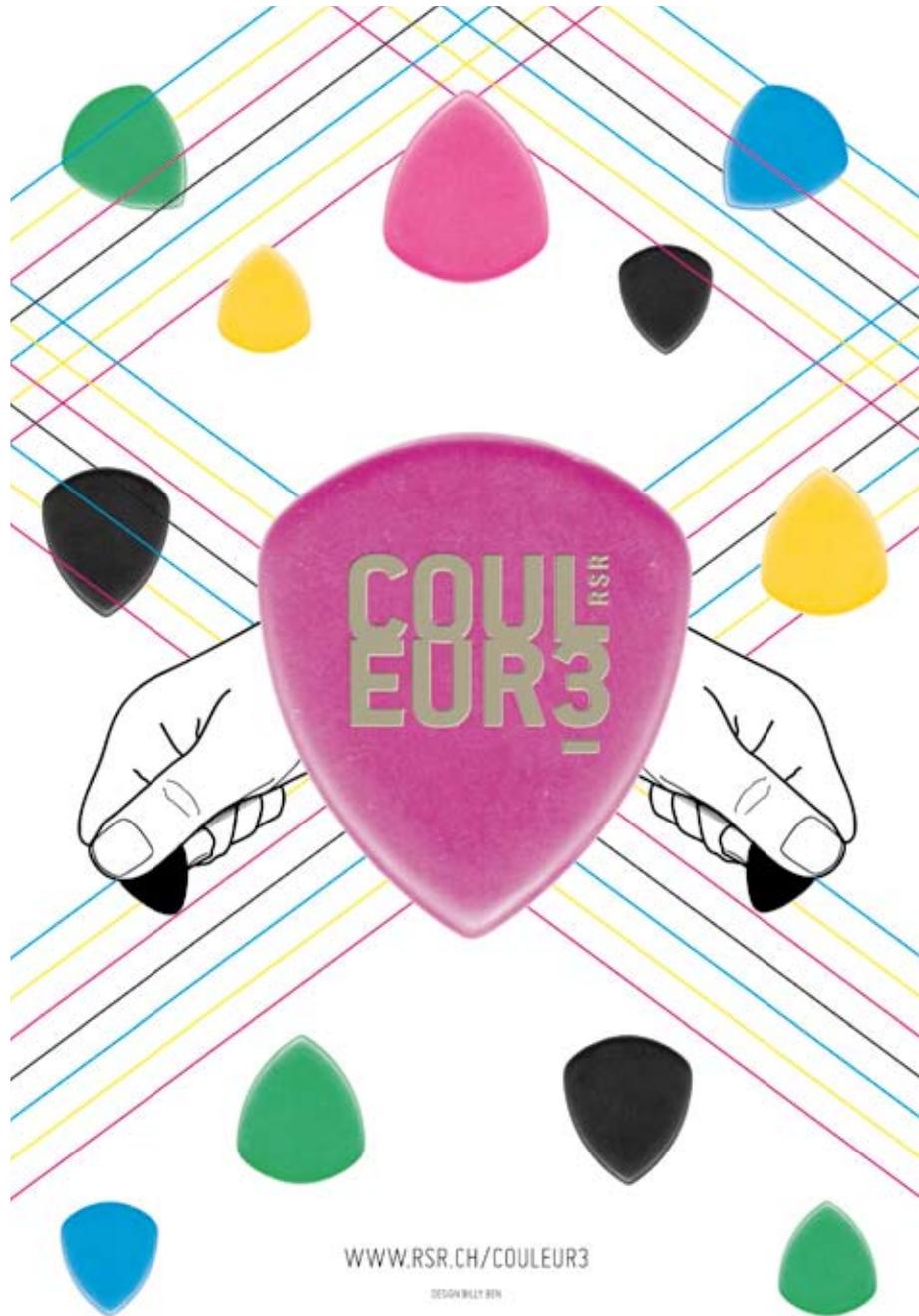
6 films documentaires sur le travail de Mathilde Monnier

«Mathilde» de Claire Denis (60', 2005) - «Autour de Marie-France» de Valérie Urréa (1999),

un documentaire sur son travail avec une jeune femme autiste

Du 14 au 17 sept (ma - ve 10h30 - 18h), Galerie de la Comédie de Genève, entrée libre





MUSIQUE

Création 2010
Première suisse

Voix, guitare

Tété

Voix, guitare

Bernard Monney

Contrebasse

Christophe Ryser

Percuterie

Cédric Taillefert

www.hells-kitchen.ch

www.tete.tv

TÉTÉ vs HELL'S KITCHEN (FR-CH)

Ve 3 sept à 21h
Alhambra

Hell's Kitchen débarrassent le blues de ses fioritures et lui redonnent sa rugosité initiale en le trempant dans une teinture de rock mal peigné, qui offre au genre une véritable cure de rajeunissement. Tété joue une carte plus douce, plus folkeuse, mais toujours proche des racines américaines de la Louisiane. Frères en musique et aussi forts de caractère l'un que l'autre, le trio Genevois fusionne avec le Parisien d'origine sénégal-antillaise pour un concert-événement unique. Au programme, des créations communes, des interprétations inédites, des invités spéciaux et une envie de faire plaisir en prenant son pied. Intense et roboratif. *Hell's Kitchen infuse raw rock with blues, Tété works with the roots of Louisiana and folk. They unite for a unique concert with the common desire of entertaining others while enjoying themselves. Intense and invigorating.*

Production La Bâtie-Festival de Genève

Soutiens Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner



PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

Chant, guitare,
accordéon

Laetitia David

Percussions

Raphaël Bayle

Guitare, Saz,

Mandoline

Aurélien Lebihan

Accordéon

François Tholet

ou Julien Crétin

[www.myspace.com/
imazelia](http://www.myspace.com/imazelia)

IMAZ'ELIA (FR)

Sa 4 sept à 22h

Le Chat Noir

On entend d'abord des accents andalous, puis on s'aperçoit qu'on identifie un rythme tzigane sur lequel se faufile une mélodie arabe chantée par une voix qui évoque tout autant les plaines de Roumanie que les pasionarias flamencas. C'est le tour de force de ce groupe grenoblois : réussir à métisser trois cultures musicales fortes et populaires sans les dénaturer. Avec la voix quasi transformiste de sa chanteuse Laetitia, Imaz'Elia parvient même à transformer le flamenco, la musique tzigane et le style arabe en un genre nouveau qui mérite un nom à lui tout seul (avis aux amateurs). Un modèle de métissage. *Carried by a voice that evokes Romanian plains and Andalusian pasionarias, they blend flamenco, gypsy music and Arabian melodies to create a unique genre. A model of hybrid music.*

En partenariat avec le Chat Noir



PT: CHF 23.-
TR: CHF 15.-
TS: CHF 11.-

JIMI TENOR & KABU KABU (FI-DE) Jessie Evans

Sa 4 sept à 21h

PTR (Usine)

C'est l'un des musiciens les plus énigmatiques de la scène actuelle: normal, il est Finlandais, c'est-à-dire non conventionnel et fantasque jusqu'à la moelle. Réalisateur, photographe, styliste et créateur d'instruments, Lassi Lehto, aka Jimi Tenor, va toujours où on l'attend le moins. Après des débuts dans le rock industriel des années 80, sa musique a ensuite bifurqué vers l'électro des années 90 avant de se rapprocher du jazz des 60's et des 70's, de la soul psychédélique et du funk africain. Avec les musiciens du trio afro-berlinois Kabu Kabu, il produit une afrobeat mélangée de funk, jazz cosmique et électro vintage, avec flûte électrique et instruments atypiques. Génialement déconcertant. *Enigmatic and whimsical, this Finnish photographer, stylist and creator of instruments joins forces with the Afro-Berliner trio Kabu Kabu for Afrobeat mixed with funk, cosmic jazz and vintage electro. Wonderfully disconcerting.*

En partenariat avec PTR (Usine)



www.jimitenor.com
[www.myspace.com/
myjimitenor](http://www.myspace.com/myjimitenor)
[www.myspace.com/
jessieevansmusic](http://www.myspace.com/jessieevansmusic)



PT: CHF 26.-
TR: CHF 17.-
TS: CHF 12.-

Première suisse

Avec

Jesse D Vernon

www.morningstar-smallorchestra.org.uk
www.myspace.com/jessedvernon

MORNING STAR (GB)

Di 5 sept à 19h
Alhambra

Ô surprise, on peut pratiquer une musique solaire tout en venant de Bristol. Malgré une implantation de longue date dans le berceau du trip-hop, Jesse D. Vernon, fondateur et unique membre de son groupe, cultive une popmusic très happy sixties. Les Beatles, le Velvet Underground, Léonard Cohen et Nina Simone ne sont jamais loin dans cette pop-folk intuitive et ludique, un brin mélancolique parfois (Bristol quand même). Son dernier album, « A Sign for The Stranger », dégage un esprit festif, hédoniste et rêveur, participatif aussi : l'après-midi du concert, le musicien recrute une vingtaine de quidams volontaires de tous âges pour un « atelier chorale ». Il y transmettra l'art du « woo-woo » avant d'emmener les participants sur scène pour chanter avec lui « We feel so cool ». Postuler avec la banane. *Jesse D. Vernon's intuitive and fun '60s pop-folk lies somewhere between The Beatles and Leonard Cohen. In the afternoons before his sunny concerts, the musician recruits volunteer backing vocalists to accompany him on stage. Apply with a smile.*

Atelier dès 16h à l'Alhambra, puis concert sur scène dès 19h
Info et inscription p. 86



PT: CHF 20.-
TR: CHF 14.-
TS: CHF 7.-

ARNAUD FLEURENT-DIDIER (FR)

Lu 6 sept à 20h
Casino Théâtre

Il dit que ses parents ne lui ont rien appris, pas même à monter une mayonnaise. Il exagère un peu (sa mayonnaise va très bien), mais c'est pour la bonne cause. Petit-fils de communistes, fils de moyens bourgeois politiquement fous, Arnaud Fleurent-Didier conçoit la musique comme un vecteur d'émotions à potentiel politique. Dans « La reproduction », deuxième album qui a chamboulé la presse, ce surdoué de l'orchestration parle du sexe et de ses limites, de l'envie de faire un enfant tout en craignant de reproduire la bêtise de ses parents, le tout sur une pop opulente et superbe. Son concert rend hommage aux films de Satyajit Ray, Georges Perec et Guy Debord qui l'inspirent. Buzz assuré. *Over superbly orchestrated opulent pop, Arnaud Fleurent-Didier speaks of sex and its limits and of wanting a child yet being afraid of repeating parental mistakes. Elegantly explosive.*



Extrats de films projetés

« Le Monde d'Apu »
Satyajit Ray,
« Je t'aime je t'aime »,
Alain Resnais,
« Un homme qui dort »,
Georges Perec,
« Running on empty »,
Sydney Lumet,
« In girum imus nocte
et consimur igni »
Guy Debord.

www.arnaudfleurent-didier.com
www.myspace.com/arnaudfleurentdidier



PT: CHF 23.-
TR: CHF 15.-
TS: CHF 11.-

Voix

Henriette Sennensvaldt

Violon, scie

Nils Grøndahl

Batterie

Morten Larsen

Batterie, voix

Stine Sørensen

Basse, voix

Sara Saxild

Guitare, marimba

Anders Stochholm

Violoncelle, clavier

Morten Svenstrup

www.underbyen.dkwww.myspace.com/underbyenunderbyen

UNDER BYEN (DK)

Ma 7 sept à 21h

Alhambra

Âmes qui aimez les atmosphères sombres et planantes, les dissonances délicates, une extravagance pleine de grâce, précipitez-vous. Depuis leurs débuts en 1995, on a beaucoup comparé cette formation expérimentale danoise à leur cousine nordique Björk. Le fait est qu'ils en ont l'inventivité, le culot, le grain de folie, la capacité de torturer les instruments sans pitié. Henriette Sennensvaldt, chanteuse et meneuse du groupe, a parfois le même timbre de chat blessé que l'étoile islandaise. Mais Under Byen va plus loin encore dans l'étrange, le mystère, le voyage vers les régions profondes et inquiétantes de la psyché humaine. Frissons de beauté garantis. *If you love the inventiveness, boldness, zaniness and sonic wealth of Björk and are prepared to immerse yourself even further in the strange and sombre corners of the human psyche, don't miss this Danish star. Moments of spine-tingling beauty guaranteed.*



PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

www.belohaiti.com
www.myspace.com/belo123

BÉLO (HT)

Me 8 sept à 22h
 Le Chat Noir

A quoi doit servir la musique en Haïti, sinon à reconstruire ? Jeune auteur compositeur largement célébré dans son pays, Jean Béloni Murat dit Bélo chante sur un mélange savant de reggae, jazz, rock, soul, worldbeat et rara (le rythme traditionnel vaudou). Dans ce créole haïtien qui forme une mélodie à lui tout seul, il parle des plus démunis de son pays, des mères abandonnées, des enfants délaissés par l'incurie politique, des jeunes qui naviguent entre violence et sida. Un excellent ragganga maintenant gravé dans « Lakou trankil », premier album rapidement estampillé coup de maître. *Young Haitian singer-songwriter Jean Béloni Murat, better known as Bélo, sings of poverty, abandoned mothers and neglected children over a skilful combination of reggae, jazz, rock, soul, worldbeat and rara. The cream of ragganga.*

En partenariat avec le Chat Noir



PT: CHF 26.-
 TR: CHF 17.-
 TS: CHF 12.-

www.filewile.com
www.myspace.com/filewile

FILEWILE (CH)

DJ Ramax (after)

Je 9 sept à 22h
 MâD

Musiciens de rue sur ordinateur : voilà comment Andreas Ryser (dites Dustbowl) et Daniel Jakob (dites Dejoj), avec un soundsystem à pile pour toute sono, ont entamé une carrière qui a rapidement pris une tournure internationale. Aujourd'hui habitués des grands clubs berlinois, viennois et londoniens, ces deux Bernois produisent une électronique perfusée de dub et de funk incisif, exécutée sur des kalimbas, des guitares en plastique et des orgues électro. Construit à coups de chants et de refrains, leur dernier album « Blueskywell » y ajoute une bonne dose de pop, de hip-hop tordu et de « space-echo ». Une rave-music propre à mettre les dancefloors en ébullition jusqu'à pas d'heure. *Familiar faces at some of Europe's biggest clubs, these two Bernese artists produce incisive dub and funk-inflected electronica, executed over kalimbas, plastic guitars and electro organs. Dancefloor-filling rave music.*

Soutien Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture
 En collaboration avec le MâD



PT: CHF 23.-
 TR: CHF 15.-
 TS: CHF 11.-

Création 2010
Première suisse

Avec

Haoussa
Mobydick
Orioxy Quartet
Molokov

www.mozaikproduction.ch

www.myspace.com/mozaikproduction_assoc

[mozaikproduction_assoc](http://www.mozaikproduction_assoc)

MAROC URBAIN (MA-CH)

Sa 11 sept dès 21h
PTR (Usine)

De leur musique, on ne connaît guère que le raï, les mélodies arabo-andalouses, le gnawa ou le folklore traditionnel. Les Marocains produisent pourtant du rock, du punk et du rap, et non des moindres. Leurs arts plastiques vivent aussi une effervescence insoupçonnée dans le pays de Mohamed V. Grâce aux Genevois de Mozaik productions, un échantillon de choix de cette scène musicale et visuelle investit l'Usine de fond en comble. Parmi les étoiles de cette délégation, le groupe punk Haoussa, le hip-hopper Mobydick, Orioxy et son jazz bleuté, le graphiste Molokov et les organisateurs du Festival L'Boulevard de Casablanca. Entre concerts, discussions et projections, une immersion totale ponctuée par un brûlant set DJ genevo-marocain. **Discussions, screenings, rap, rock, punk and bluesy jazz concerts offer a panorama of Morocco's actual music and visual arts scene. A total immersion, punctuated by a scorching Genevan-Moroccan DJ set.**

Production Mozaik Production

Coproduction La Bâtie-Festival de Genève, PTR (Usine)

Soutiens Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

En partenariat avec PTR (Usine), en collaboration avec le cinéma Sputnikik

A voir aussi

Documentaire sur le Festival L'Boulevard

réalisé par le collectif genevois USF Prod (durée: 30')

Sa 11 sept à 19h, cinéma Sputnikik, entrée libre

Ce film sera suivi d'une **conférence/débat** de l'association EAC-L'Boulevard sur les particularités et les enjeux de la scène culturelle marocaine urbaine

M&M



PT: CHF 23.-
TR: CHF 15.-
TS: CHF 11.-



Voix, guitares, piano, autoharpe

Fiona Daniel

Violoncelle, voix

Ronja Rinderknecht

Batterie

Fred Bürki

www.fionadaniel.com

www.myspace.com/fionadanielmusic

FIONA DANIEL (CH)

Sa 11 sept à 19h

Café Cult

Mais que se passe-t-il à Zurich pour que la métropole alémanique engendre autant de talents en si peu de temps? Après Sophie Hunger (dans le genre pop folk) et Evelinn Trouble (dans le genre pop-rock), voici la nouvelle perle du coin, cette fois dans le genre jazz à tendance folk-rock. Cette surdouée tombée dans la musique dès la plus tendre enfance (on lui attribue son premier groupe à 7 ans) mélange subtilement les arrangements, de la ritournelle folkeuse au rock râpeux, en passant par des mélodies malicieusement rétro. Drowning, premier album où elle manipule son autoharpe, son piano et sa guitare avec une éblouissante facilité, impose aussi une voix, profonde, libre, émouvante. Clouant. *After Sophie Hunger and Evelinn Trouble, Zurich engenders another musical gem. This highly talented artist pulls off folksy ritornellos and gravelly rock with the same startling ease and a voice of gold. Spellbinding.*

Soutiens Fondation Ernst Göhner, Pro Helvetia–Fondation suisse pour la culture

En partenariat avec les Journées européennes du patrimoine



Entrée libre

APPARATTSCHIK (DE)

Sa 11 sept à 22h

Le Chat Noir

C'est le genre de groupe qui vous transforme un mariage pépère en fiesta historique. Peu importe qu'ils aient ou non une prise électrique pour y planter leurs accordéons et autres balalaïkas : ces Berlinoïses balancent des morceaux de folk russe pétés aux amphètes, des polkas impitoyables, des tangos de gansters et des chansons d'amours mélancoliques avec une patate inépuisable. Après avoir conquis l'Europe de l'Est devant des publics déchaînés, les voilà partis à la conquête de nos latitudes. Venir en forme. *They deliver seemingly amphetamine-fuelled Russian folk songs, pitiless polkas, gangster tangos and love songs with inexhaustible energy. The type of band who turn sedate wedding parties into veritable fiestas.*

En partenariat avec le Chat Noir

Voix, Balalaïka

Oljég Matrosov

Voix, contrebasse,

Balalaïka

Viktor Bassjuk

Voix, basse

Fender Olli (remplaçant)

Voix, accordéon

Juri Bajan

Mischa Garmonikovitch

(remplaçant)

Voix, batterie,

percussion

Fedia Filipovich

Phillip (remplaçant)

www.apparatschik.com

www.myspace.com/apparatschik

www.myspace.com/apparatschik

www.myspace.com/apparatschik



PT: CHF 23.-

TR: CHF 15.-

TS: CHF 11.-

Première suisse

Claviers, voix

Mami Chan

Laptop, guitare

Norman Bambi

Laptop, ukulélé

Gangpol

Visuels

Guillaumit

Lumières

Sébastien Thomas

www.gangpol-mit.comwww.myspace.com/cartonpark

cartonpark

GANGPOL & MIT, MAMI CHAN & NORMAN BAMBI (FR) Carton Park

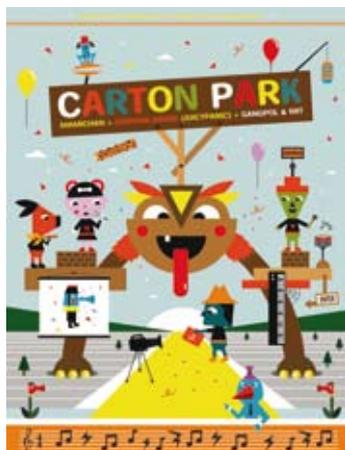
Concert électro-vidéo

Di 12 sept à 17h

Alhambra

Durée : 60'

On y rencontre des dinosaures, des cowboys, des vikings, des princesses, des oiseaux, des fantômes et des créatures visqueuses. On y écoute des chansons et de joyeuses comptines chantées sur une électro pop de synthés bon marché. Double duo de musiciens graphistes français, Mami Chan & Norman Bambi et leurs compatriotes rennais Gangpol & Mit jouent les animateurs hypercréatifs d'une foire imaginaire où se succèdent les attractions délirantes. Mélodies naïves, machines à bruits dégoûtants, visuels surchargés, ambiance cartoon et humour décalé, le cocktail fascine toutes les générations, à commencer par les 5-10 ans. De quoi rire et s'effrayer jusqu'à plus soif. **Highly creative graphic designer musicians provide the entertainment in a crazy fairground where dinosaurs, princesses and slimy creatures meet in a musical backdrop of synthesised electro-pop. A fascinating cocktail for 5 to 10-year-olds.**

Production L'Armada Productions**Coproduction** L'Antipode, Electroni(k), Théâtre Lillico**Soutiens** Le Conseil Régional de Bretagne, le Conseil Général d'Ille-et-Vilaine, la Ville de Rennes, le Ministère de la Culture (DMDTS), la Spedidam, la Sacem, l'Adami, le CNV

M&M



Dès 5 ans

PT: CHF 20.-

TR: CHF 14.-

TS: CHF 7.-

HEIKE FIEDLER (CH) Minimal Distance - distance minimale

Création pluridisciplinaire en 3 mouvements
par le trio New(s)peak & invité-e-s

Lu 13 sept à 21h

Alhambra

Entre la Suisse, le Mali, le Benin... quelle différence? Infinitésimale. A bien y regarder, les pays se ressemblent beaucoup plus qu'ils ne semblent, d'où le titre de cette symphonie moderne qui prend pour fil rouge les traits communs et les différences entre les cultures. Auteure et poétesse, connue à Genève pour ses lectures et son travail artistique, la genevo-allemande Heike Fiedler, son trio newspeak et leurs invité-e-s forment un ensemble de musiciens, artistes et poètes helvético-américano-africain pour un spectacle où textes, paroles, musiques, rythmes, projections et sons se tressent et se détressent en mode impro préparée. Un festival de performances multiples. **A Swiss, American and Malian quartet, composed of musicians, dancers and poets, surround the Genevan-German multimedia slammer Heike Fiedler for a concert of sonic poetry that explores the links between Switzerland and Mali. A festival of multiple performances.**

Coproduction La Bâtie-Festival de Genève, Association MWM-BFS**Soutiens** Département de la culture de la Ville de Genève, La Bâtie-Festival de Genève, Pour-cent culturel Migros, Loterie Romande, FMAC, Fondation Ernst Göhner, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la cultureCréation 2010
Première suisseAuteure, poétesse
(texte, son, image,
projection),
conception artistique,
direction du chœur
parlé

Heike Fiedler

Lutherie électronique

Marie Schwab

Danse, 2nd line, banjo,

saxophone

Steve Buchanan

Cora

Cherif Soumano

Poétesse, écrivaine

Tanella Boni

Montage, image,

projection

Sylvie Rodriguez

Plasticienne,

poétesse

Edwige Aplogan

Chœur

Aminata Traoré «Baba»

Sylvia Camelo-Calliger

Paul Dougnon

Asuka Des

Maminata Lingani Jousson

Fatoumata Guindo Cupelin

Cyrille Wohlschlag

Ludmilla Grandjean

Assistante de mise

en scène

Naïma Arlaud

www.myspace.com/heikefiedlerwww.realtimepoem.comwww.garagecube.com/stevebuchananwww.tanellaboni.net

M&M



PT: CHF 23.-

TR: CHF 15.-

TS: CHF 11.-

Création 2010

Reeds / Electronique

Hans Koch

EL-5string-Cello,
violoncelle, électronique

Martin Schütz

Batterie, percussions

Fredy Studer

Voix, basse, électronique

Franz Treichler

Percussions, batterie

Bernard Trontin

Synthétiseur

Vincent Hänni

Guitare électrique

Al Comet

www.younggods.comwww.koch-schuetz-studer.chwww.myspace.com/theyounggodswww.myspace.com/theyounggods

KOCH-SCHÜTZ-STUDER & THE YOUNG GODS (CH)

More to come (for additional confusion)

Ma 14 sept à 21h

Alhambra

Les uns et les autres aiment les paysages sonores puissants, les moments de beauté fragiles et la force créative que leur permettent les machines. Il était donc programmé que les Young Gods se joignent un jour au trio alémanique de Hans Koch, Martin Schütz et Fredy Studer, grands maîtres en « hardcore chambermusic », soit un genre musical composé de façades sonores tapissées d'improvisations ambient électro-acoustiques. Aucun morceau des uns ou des autres au programme de ce concert exceptionnel, mais une musique générée dans l'instant sur la base du talent et de l'expérience de chacun pris isolément ou en groupe. Autrement dit, sur de l'or. *Koch-Schütz-Studer & The Young Gods. They share a love of powerful soundscapes and moments of fragile beauty. The Young Gods join forces with the masters of hardcore chamber music for an exceptional and spontaneous concert.*



PT: CHF 26.-

TR: CHF 17.-

TS: CHF 12.-

PETER SOLO (TG)

Ve 17 sept à 22h

Le Chat Noir

Il a grandi au sein d'une ethnie qui pratique le culte vaudou au Togo. Son père adoptif était même guérisseur féticheur. C'est dire si ce chanteur compositeur guitariste et percussionniste a le sens de l'en-voûtement. Passé par une période d'immersion afro-beat britannique avant de s'installer en France du côté de Lyon, Peter Solo garde des racines musicales bien plantées dans son pays d'origine, mais y greffe une brassée d'influences qui vont du reggae à l'afro-cubain en passant par le gospel. Avec sa voix singulière et sa personnalité charismatique, il embarque tout son monde dans de puissants grooves africains. Im-parable. *With music deeply rooted in his native Togo, this songwriter, guitarist and percussionist takes his audiences into powerful reggae, Afro-Cuban and gospel influenced grooves.*

En partenariat avec le Chat Noir

Chant lead, guitares,
kibéou, percussions

Peter Solo

Basse, chœurs,
percussions

Chouchou Bass

Percussions, chœurs

Aymeric Kroll

Claviers, clarinette, flûte,

kabyè, maracas, chœurs

Vincent Fritis

Batterie, chœurs

Grégory Boudras

www.petersolo.com

PT: CHF 23.-

TR: CHF 15.-

TS: CHF 11.-

Avec

Amedeo Pace
Simone Pace
Kazu Makino

www.blonde-redhead.com

www.myspace.com/blonderedheadsmusic

BLONDE REDHEAD (USA)

Porcelain Raft

Me 15 sept à 21h

PTR (Usine)

Ils ont tout pour susciter une idolâtrie rapide et permanente. Une certaine beauté déjà, étrange et fascinante, dans leur allure : deux vrais jumeaux d'origine italienne qui encadrent une fée longiligne d'origine japonaise, c'est unique en son genre. Mais la musique surtout des frères Pace et de Kazu Makino, un rock lyrique surplombé d'une voix haute et déchirée, quelque chose de Sonic Youth traversé par la grâce de Cocteau Twins, envoûte l'oreille à la première écoute. Le culte du trio new-yorkais a commencé dès leurs débuts en 1995, il a explosé avec les deux derniers albums, «Misery is a Butterfly» et «23». Il va s'étendre encore. Vite, allez le voir avant qu'il ne soit trop écrasant. *Italian twins and a slender, ethereal Japanese bewitch with their lyrical rock overlain by a high, haunting voice. An element of Sonic Youth, crossed by the grace of Cocteau Twins. Cult music.*

En partenariat avec PTR (Usine)

Sortie de l'album «Penny Sparkle» le 13 sept 2010

PT: CHF 26.-
TR: CHF 17.-
TS: CHF 12.-



Avec

Jonathan Morali
Rémi Alexandre
Olivier Margueri
Jean-Yves Lozac'h
Clément Carle

www.sydmatters.com

www.myspace.com/sydmatters

SYD MATTERS (FR)

Je 16 sept à 21h
Casino Théâtre

C'est sans doute le plus anglo-saxon des musiciens français. Parisien pur sucre entouré de comparses hexagonaux, Jonathan Morali chante en anglais parfait un folk intimiste teinté d'électro qu'on jurerait planté dans la terre britannique, pas loin de Radiohead (pour le sens mélodique) et de Pink Floyd (pour le nom, fusionné de Syd Barrett et Roger Waters). Après la révélation de « Somedays We Will Foresee Obstacles » en 2005 et la brillante confirmation de « Ghost Days » trois ans plus tard, le groupe monte encore d'un cran avec « Brotherocean », quatrième album lumineux et poétique, bourré de surprises harmoniques et de trouvailles sonores. Info fan : La Bâtie ouvre la tournée de concerts. Emeute prévue aux guichets. *It is at La Bâtie that Jonathan Morali, the most Anglo-Saxon of French musicians, kicks off the tour for his band's fourth album, a luminous and poetic offering that overflows with harmonic surprises and sonic finds. A full house is expected.*

Sortie de l'album «Brotherocean» le 30 août 2010



Première suisse

Avec

Pierre Lefeuvre
Phoene Somsavath
Zita Cochet

www.myspace.com/saycet

SAYCET (FR)

Ve 17 sept à 21h
Alhambra

C'est la BO idéale des promeneurs solitaires, des enfants fascinés par leur mobile, des voyageurs perdus dans un train sibérien, des amoureux couchés dans l'herbe menue au crépuscule. La musique de Pierre Lefeuvre, aka Saycet, projette illico dans de grands espaces mentaux propices à une contemplation zébrée de frissons. Pas étonnant que ses influences renvoient à Boards of Canada, Sigur Rós, Phil Glass et Steve Reich. Après un premier album plus que remarqué en 2006, son deuxième « Through the windows » offre un bol d'ambiance plus rêveur et languide que jamais. Son concert amplifie encore le voyage avec des projections multiples et abstraites composées par la vidéaste Zita Cochet. Aussi inspiré qu'inspirant. *Akin to Boards of Canada, Sigur Rós, Phil Glass and Steve Reich, Frenchman Pierre Lefeuvre's ambient music immediately penetrates wide open spaces of the mind that lend themselves to contemplation punctuated by stirring moments. As inspired as it is inspiring.*



PT: CHF 26.-
TR: CHF 17.-
TS: CHF 12.-

FÉLOCHE (FR)

Sa 18 sept à 21h
Chapiteau du Signal de Bernex

www.feloche.fr
www.myspace.com/feloche

Il a une dégaine rockabilly, de grands yeux rieurs, un sourire de farceur enjôleur et une carrière en forme de grand huit. Entré en musique par la trompette municipale, Féloche s'est ensuite embarqué dans le jazz-rock facétieux des Nonnes Troppo, puis dans un groupe de folk ukrainien alternatif à succès, avant de renaître en solo dans une électro-cajun de son invention. De sa voix finement éraillée, le Parisien égrène des mélodies vivaces taillées pour des instruments qui évoquent la Louisiane d'antan. Parmi eux le mélodéon (un accordéon typique New Orleans) et bien sûr sa mandoline, qu'il ne quitte jamais. Emblématique, son album « La vie cajun » dessine un univers de joyeux marécage urbain, avec synthés en embuscade. Fameux. *With his rockabilly look, big laughing eyes and mischievous cajoling smile, this husky-voiced Parisian delivers vibrant melodies composed for accordions and mandolins. The sound of Louisiana over an urban swamp. Outstanding.*

En partenariat avec la Commune de Bernex



PT: CHF 26.-
TR: CHF 17.-
TS: CHF 12.-

20minutes.ch
change de look.
Encore plus convivial!

L'info
qui
passionne.

20 minutes online, c'est toutes les news qui vous intéressent, en temps réel. Retrouvez des contenus professionnels - actualité, informations de fond et divertissement - en version multimédia. Tous les jours. Le matin, à midi, le soir et durant la nuit. www.20minutes.ch

20
minutes
ONLINE

MANITOBA

Club éphémère au Palladium
3, 4, 8, 10, 11, 17 et 18 sept
de 21h30 à 04h

Création 2010**Conception et DJ**

LuLúxpo

Stylisme

Jean-Luc Amsler

Concert reprises

Love Motel & Marian H

Chorégraphie

André Meyer

Danse

Danielle Rabusseau

Ambre Pini

Maud Liardon

Milla

Giuseppe Bucci

VJ

Valerio Spoletini

Conception lumières

Florent Naulin

Coiffure

bySebastien

Maquillage

Francis Ases

www.luluxpo.comwww.myspace.com/luluxpo**luluxpo**

LULÚXPO & GUESTS (CH)

Pink Palace

Electronic folles 80's cabaret edition

Ve 3 sept, de 21h30 à 04h

Le duo glamourieux de LuLúxpo réinvente le Palace parisien sur le mode rose et paillettes. Une soirée musicale, dansante et visuelle où s'enchaînent happenings, mixes et créations dans une atmosphère insouciant et joyeuse. Hyperglamour. **Glamorous duo LuLúxpo reinvent the atmosphere of the Parisian nightclub Le Palace with sequins and plenty of pink. An evening of music, dance and visuals during which happenings, mixes and creations follow on from each other in a joyous carefree atmosphere. Hyperglamorous.**

Coproduction La Bâtie-Festival de Genève, LuLúxpo**Soutiens** Département de la culture de la Ville de Genève, Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

M&M

CHF 10.-

MINITOBA EPISODE 3

Yogy (CH)

Catherine Egger (CH)

Sa 4 sept à 17h

Durée : 120'

Chorégraphe et prof de l'Atelier Danse Manon Hotte, Catherine Egger s'allie au dj Yogy, maître en hits soul R&B et disco, pour enseigner une courte chorégraphie aux enfants, cinq jeunes danseuses à l'appui. Hyperfun. **Catherine Egger, choreographer and teacher from the Manon Hotte Dance Workshop, joins forces with DJ Yogy, a master of soul, R&B and disco hits, to teach a short dance routine to children with the help of five young dancers. Hyperfun.**

**Musique**

Yogy

DanseCatherine Egger
et des danseurs
de l'Atelier Danse
Manon Hottewww.ateliermanon-hotte.ch

Dès 3 ans

PT : CHF 5.-
entrée libre
pour les enfants

www.myspace.com/
lionelakaliom
www.myspace.com/
argenix
www.myspace.com/
ramonlorenzo
www.la-ruche.ch

LA RUCHE PRÉSENTE

Argenis Brito (LIVE) (VE)

Ramon Lorenzo (ES)

Ben Larsen (FR)

Limic (CH)

Twoloops-Lowtek (VJ) (ES)

Sa 4 sept de 21h30 à 04h

Le fameux club électro de Lausanne pour une soirée de son cru, avec en guest star live, le pape vénézuélien de la house Argenis Brito, et en guests tout court: Ramon Lorenzo, Ben Larsen, Limic et le VJ Twoloops-Lowtek. Hyperhype. *Lausanne's famous electro club puts together an evening featuring Venezuelan master of house music Argenis Brito as live guest star, as well as Ramon Lorenzo, Ben Larsen, Limic et le VJ Twoloops-Lowtek. Hyperhype.*



CHF 10.-

SOLANGE LA FRANGE (LIVE)(CH) The Toxic Avenger (FR) Leonard de Leonard (FR)

Me 8 sept de 21h30 à 04h

Dans la foulée de son tonitruant premier album « Solange la Frange » sorti en début d'année, le trio électro-trash veveysan livre un set live qui promet, à son habitude, une ambiance hédoniste rageuse et lascive. *Hypersauvage. Following their brash debut album, "Solange la Frange", released early this year, the electro-trash trio from Vevey deliver a live set that, as usual, promises a furiously hedonistic atmosphere. Hyperwild.*

Dense et violente la touche Toxic Avenger (aka Simon Delacroix, de Paris) est la combinaison d'une énergie brute et d'un sens de la mélodie imparable, sous influence hardcore, punk et pop 60's... Superhero.

Membre du roster Ekler'o'shock, Leonard de Leonard est un producteur talentueux dont les influences varient de la techno classique au hip hop old school en passant par tous les genres de groove digitaux et de ghetto music.

Soutiens Loterie Romande, Fondation Ernst Göhner

www.solangelafrange.ch
www.myspace.com/
solangelafrange
www.myspace.com/
toxavanger
www.myspace.com/
leonarddeleonard



CHF 10.-

www.myspace.com/iamjackmaster
www.myspace.com/djbraiden
www.myspace.com/djclinic
www.myspace.com/hudsonmo
www.redbullmusicacademy.com

HUDSON MOHAWKE (LIVE) (GB) JACKMASTER (GB) BRAIDEN (GB) Radiorifle (GB-CH)

Ve 10 sept de 21h30 à 04h

La Bâtie accueille la Red Bull Music Academy.

Un Ecossais à la pointe de la nouvelle électro, un génial recycleur de la vieille école techno et la meilleure sensation electro 2009 du Disco Mix Club : trois jeunes et brillants britanniques entourent les Suisses Radiorifle. En prime, un atelier donné par Hudson Mohawke en avant soirée. Hyperbritish. *Swiss DJ Radiorifle teams up with a Scot at the forefront of the new electro scene, a skilful recycler of old school techno and the biggest Disco Mix Club electro sensation of 2009. And a workshop presented by Hudson Mohawke before the evening begins provides a bonus. Hyper-British.*

En partenariat avec la Red Bull Music Academy

A voir aussi

Atelier de musique électronique animé par Hudson Mohawke, ancien participant de la RBMA, ve 10 sept à 18h, Palladium, dès 12 ans, entrée libre, p. 87

CHF 10.-



www.myspace.com/
humanlifedjs
www.myspace.com/
nylarrytee
www.myspace.com/
thedigitalnatives
www.myspace.com/
my_motion

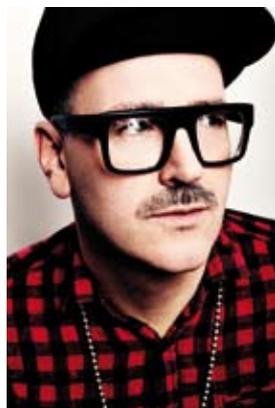
HUMAN LIFE (LIVE) (USA) LARRY TEE (USA) Digital Natives (CH) M&Y (VJ) (CH)

Sa 11 sept de 21h30 à 04h

Alors que les lignes entre l'électro underground et pop savante restent floues, un trio du sud de la Californie arrive pour battre le fer tant qu'il est encore chaud et montrer au monde leur électro pop mieleuse et enrobante. Mmmh. *As the lines between underground electronic music and savvy pop continue to blur, a trio from Southern California arrive to strike while the iron's hot and show the world their slick, engrossing electro pop. Yummy*

Surnommé le « Andy Warhol de la dance », l'ambassadeur new-yorkais de l'electroclash (une fusion très alternative entre eighties et electro) donne un set multistyles de morceaux archipointus et archidansants. Hypervibrant.

Les Digital Natives triturent leurs sons dénichés sur la toile au kaos-pad, les bousculent à coups de scratches et d'oscillateur, en un mix à 8 mains résolument multi-plateformes naviguant à vue entre disco, techno, house, rave, hip hop et électro.



DIMLITE (LIVE) (CH) DAVE AJU (USA) Sam K (CH)

Ve 17 sept de 21h30 à 04h

Marieur de funk et de house expérimentale avec influences jazz, partitions vocales envoûtantes et basses grisantes, le Californien Marc Barrite alias Dave Aju partage son set avec le Suisse Dimlite, grand défricheur de samples et créateur d'une électronique à la Ninja Tune de la grande époque. Hyperaddictif. *Californian Marc Barrite aka Dave Aju, merger of funk, experimental house, jazz influences, bewitching vocals and intoxicating bass lines, shares his set with the Swiss Dimlite, a great sample-spotter and the creator of a brand of electronica that brings to mind the heyday of Ninja Tune. Hyperaddictive.*

www.myspace.com/
daveaju
www.myspace.com/
dimlite

CHF 10.-

SUNSET NIGHT Moe Selector (CH) Kemical Kem (FR) Aeroplane (FR)

Sa 18 sept de 21h30 à 4h

Jongleur de galettes comme personne, le DJ suisse Moe Selector se ligue avec le programmeur des Eurockéennes et la disco kitsch d'Aeroplane pour une soirée de clôture maousse qui aligne les hits à faire danser jusqu'à la syncope. Pour finir le festival en hyperbeauté. *The incomparable juggler of sounds Swiss DJ Moe Selector teams up with the programmer of the Eurockéennes Festival and Aeroplane's disco kitsch for a great closing night of dance-until-you-drop. Hyper-festive.*

CHF 10.-

PLUS QU'UNE FORMATION, UN AVENIR

... www.ehg.ch



PROCHAINES RENTRÉES : 25 OCTOBRE 2010 ET 26 AVRIL 2011



Ecole Hôtelière de Genève

ET AUSSI



ATELIERS

LAURENCE YADI & NICOLAS CANTILLON – COMPAGNIE 7273 (CH)

Atelier danse en famille

Sa 4 sept et di 5 sept à 10h / Durée: 120'

Studio de danse de l'adc - Maison des arts du Grütli

CHF 20.- (valable pour 1 adulte + 1 enfant)



De 4 à 12 ans

Projet pédagogique, en accord avec Juan Eduardo Lopez, Barcelone
40 participants au total, soit 20 adultes et 20 enfants

Laurence Yadi et Nicolas Cantillon ont découvert le projet *Danse en famille* à Barcelone. L'initiateur Juan Eduardo López les a invité à mener un atelier qui rassemble parents et enfants de 4 à 12 ans. Cette expérience a enthousiasmé les chorégraphes qui ont décidé d'initier ce projet à Genève.

Toucher, porter, enlacer, dans un cadre artistique avec les directives d'un professionnel du mouvement, sont autant d'actions qui permettent de tisser des liens nouveaux entre un enfant et un parent. Pendant ces deux heures d'échanges, la complicité des enfants et des parents est palpable. Tenue de sport exigée !

Soutiens à la compagnie La Compagnie 7273 bénéficie d'une convention de soutien conjoint pour la période 2009-2011 de la Ville de Genève, de la République et canton de Genève et de Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture

En collaboration avec Danse plus cellule de médiation

www.danseplus.ch / www.cie7273.com

MORNING STAR POP CHOIR(GB)

Concert et atelier chorale

Di 5 sept à 16h répétition (+ concert le soir) / Durée: 120'

Alhambra / Entrée libre / Tout public, dès 10 ans

«Un concert type du Pop Choir commence vers 14 heures, le groupe se rend à la salle de concert pour les balances. Les participants à la chorale se regroupent vers 16 heures et nous faisons connaissance puis nous faisons des exercices d'échauffement. Je présente ensuite ce que nous allons faire pendant le concert : un peu d'improvisation, des chœurs simples d'accompagnement, et peut-être un ou deux canons. » *Jesse D Vernon*

Au final, cela donne un concert d'un genre différent et des sourires tant sur scène que dans le public.

Pour participer, envoyez un email à atelier@batie.ch en indiquant votre nom, prénom et date de naissance

www.morningstarsmallorchestra.org.uk

ATELIER DE MUSIQUE ÉLECTRONIQUE(GB)

Ve 10 sept à 18h / Durée : 75'

Le Manitoba (Palladium) / En anglais / Entrée libre / Tout public, dès 12 ans

Avec Hudson Mohawke

La musique électronique ça se fait comment au juste ? Et tous ces boutons sur la table de mix, c'est pour quoi ? Le brillant Hudson Mohawke, ancien participant de la Red Bull Music Academy et plus jeune finaliste du championnat du monde de DJs organisé par Disco Mix Club, signé sur le label Warp, propose un atelier d'initiation à la production de musique électronique, avec explication et démonstration à l'appui. Pour passionnés ou novices complets.

En partenariat avec la Red Bull Music Academy

www.redbullmusicacademy.com

LES BALLETS C DE LA B (BE)

Atelier de danse contemporaine, *En dedans/En dehors et autour*

Sa 11 et di 12 sept de 10h à 13h et 14h à 17h

Studio de danse de l'adc - Maison des arts du Grütli

CHF 120.- / Stage de 2 jours

Avec Quan Bui Ngoc / Destiné aux professionnels et semi-professionnels

Connaissez-vous ce sentiment de ne pas vraiment exister ? Que ce qui existe n'est peut-être pas vrai ? Que tu ne fais pas partie de tout ça ? Que peut-être tu es immortel ? Cet atelier s'adresse aux danseurs professionnels, chorégraphes, comédiens et performeurs. Bui Ngoc partage son expérience en dedans et en dehors des ballets C de la B et propose un parcours autour de thèmes et tâches spécifiques, précédemment utilisés dans les spectacles de la compagnie, ainsi qu'exercices de composition de mouvement.

Inscription dès le 23 juin, en s'acquittant de la somme due via notre billetterie en ligne, et en envoyant son CV artistique pour attester ses qualifications à billetterie@batie.ch

www.lesballetscdela.be

DISCUSSION

MARIE JOSÉ MONDZAIN & HERVÉ LOICHEMOL

Sa 11 sept à 11h / Musée d'art et d'histoire / Entrée libre / Tout public, dès 13 ans

Philosophe et directrice de recherche au CNRS, Marie José Mondzain a beaucoup travaillé sur la question de l'image. Après avoir rencontré pendant deux ans des enfants de différentes écoles primaires, elle a composé *Qu'est-ce que tu vois ?* Une discussion philosophique entre Hervé Loichemol, metteur en scène, et Marie José Mondzain, pour petits et grands sur la perception des images.

En partenariat avec le Musée d'art et d'histoire de Genève

POISCAILLE PARADIS (CEL. 827 63 53) – LA TOURNÉE

Un film de Julie Evard relatant la tournée africaine de Fabrice Gorgerat

Je 9 sept à 21h / Durée : 35'

Saint-Gervais Genève, salle de projection / Entrée libre

Julie Evard a suivi la tournée en Afrique de l'ouest qui a eu lieu en mai 2010. Le spectacle était alors présenté dans cinq pays et six villes : Niger (Niamey) Togo (Lomé), Bénin (Parakou, Porto Novo), Côte d'Ivoire (Abidjan), Burkina Faso (Ouagadougou). Ce film documentaire montre la rencontre-choc entre Fabrice Gorgerat, les comédiens africains et le public. Le décalage entre sa manière d'aborder la création, atypique et déroutante et des comédiens formatés à une pratique plus « classique » du théâtre. C'est à ce titre le témoignage de leur cheminement à travers leurs doutes, jusqu'à l'incompréhension parfois.

Au final, un carnet de voyage où l'on parcourt autant les routes d'Afrique que le virage pris par les comédiens et le public durant la création de *Poiscaille Paradis* (cel.827 6353).

Mise en scène Fabrice Gorgerat **Texte d'après** Dieudonné Niangouna **Avec** Aïcha Kamara, Aminata Abdoulaye Koita, Ludovic Barth, Julie Rahir, Annabel Labrador, Roger Atikpo **Création lumières** Daniel Demont, Patricia Zébatto **Scénographie** Joris Van den Houte **Musique** Aurélien Chouzenoux **Producteur-coordonateur** Afrique Ablas Ouedraogo **Administration** Ivan Pittalis **Diffusion** Agnès Alberganti

Coproduction Cie Jours Tranquilles, Sokan Théâtre et Théâtre Evasion, Le B A C (bureau des Arts et Communication), Zürcher Theater Spektakel, Arsenic – Lausanne, le Pour-cent culturel Migros / @ La télé, Julie Evard

Soutiens à la compagnie Ville de Lausanne, Fondation Nestlé pour l'Art

Soutiens Ville de Lausanne, Fondation Nestlé pour l'Art, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture

En collaboration avec le Théâtre St-Gervais Genève

**PASSION – LAST STOP KINSHASA (DE)**

Un film de Jörg Jeshel et Brigitte Kramer

Basé sur *pitié!*, un spectacle d'Alain Platel et Fabrizio Cassol

Sa 11, di 12 sept à 17h / Durée : 90'

Saint-Gervais Genève, salle de projection / Entrée libre

Les danseurs et les danseuses palpitent, les doigts se cramponnent à la peau nue, ils entrent en convulsion et tressautent comme s'ils voulaient se débarrasser de leurs corps : *pitié!* évoque un cri lancinant, un appel radical à la miséricorde, inspiré par l'une des grandes œuvres de la musique sacrée : *La passion selon Saint-Matthieu* de Jean-Sébastien Bach. Platel y met à nu la violence de la crucifixion : comment torturer un homme à mort sous les yeux de sa mère ? Quel est le sens d'un tel sacrifice ? Le metteur en scène belge a donné une centaine de représentations dans le monde avec sa compagnie de chanteurs, danseurs et musiciens. La dernière a eu lieu dans la capitale congolaise. Ce film en capte les instants successifs, du lever de rideau au départ de la troupe, en passant par les réactions des Kinois face au spectacle.

Avec les ballets C de la B **Musique basée sur** *La passion selon Saint-Matthieu* de J.S. Bach

www.lesballetscdela.be

Production Nachtaktivfilm / © ZDF/Arte 2009 – Berlin/Kinshasa

En collaboration avec le Théâtre St-Gervais Genève

**KENTRIDGE ANIMÉ (ZA - CH)**

Courts métrages d'animation présentés par Georges Schwizgebel

Sa 18 sept à 19h / Auditorium Arditi

PT : CHF 8.- / TS : CHF 6.-



William Kentridge fait partie des artistes sud-africains les plus connus dans le monde. Ses œuvres sont ancrées dans l'histoire de son pays, faisant sans cesse référence à des notions d'égalité, de justice, de responsabilité, à toutes les questions qu'a générées la fin de l'Apartheid. Les films de Kentridge sont de véritables poèmes visuels mêlant des références à l'espace et au temps, disposées en abîme, et qui s'interrogent au fond sur l'essence de l'homme. La technique utilisée, tout en revigorant une catégorie plutôt déconsidérée, à savoir le dessin, illustre le processus de la mémoire qui efface ou fait apparaître diverses images. Kentridge appelle cela « Stone Age filmmaking », du cinéma préhistorique, qui évoque les débuts du cinéma muet.

Georges Schwizgebel, artiste suisse, 64 ans et une quinzaine de courts métrages au compteur, est une figure incontournable du cinéma d'animation, invité dans les festivals du monde entier où prix et rétrospectives saluent un maître du genre. Son récent *Retouches*, long plan séquence, où des retouches mouvantes sont appliquées sur une peinture elle-même en mouvement, sera projeté en ce début de soirée consacrée à Kentridge et son oeuvre animée.

Programme :

Georges Schwizgebel *Retouches* (2008, 5'35")

William Kentridge *Full 9 Drawings for Projection: Johannesburg: 2nd Greatest City After Paris* (1989, 8'), *Monument* (1990, 3'), *Mine* (1991, 5'30'), *Sobriety, Obesity & Growing Old* (1991, 9'), *Felix in Exile* (1994, 8'30'), *History of the Main Complaint* (1996, 6'), *Weighing and Wanting* (1998, 6'30'), *Stereoscope* (1999, 8'30'), *Tide Table* (2003, 8'), *Ubu Tells the Truth* (1997, 8'), *Automatic Writing* (2003, 2'30')

En partenariat avec les Activités Culturelles de l'Université de Genève et le Ciné-Club Universitaire
www.a-c.ch



DIAGONALES

La Bâtie a choisi de présenter, soutenir et promouvoir deux événements culturels qui ont lieu à Genève durant les dates du Festival



LA MAISON DE L'HISTOIRE S'INVITE AUX JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

Sa 11 et di 12 sept

De la Maternité à la paroisse des Eaux-Vives en passant par le Palais de Justice, les historiens de l'Université de Genève animent trois lieux liés symboliquement aux « cycles de vie ». Des animations pour le jeune public, une conférence et des visites se succèdent sur des thématiques aussi variées que l'histoire des naissances à Genève, l'intervention de l'Etat dans les moments-clés de l'existence ou encore les crimes et châtements au XVIII^e siècle.

Plus d'informations sur www.unige.ch/public

DESCARGA PA'GOZAR

Jam Latino

Me 15 sept, Chat Noir

Musiciens ou amateurs de salsa, son cubain, cha cha cha et autres senteurs latines, ont désormais une soirée dédiée au Chat Noir. Animée par Pablo Aubia, l'une des figures charismatiques de la scène latina suisse et leader de Batambo, DESCARGA PA'GOZAR, la nouvelle jam session aux couleurs du soleil, accueillera artistes et danseurs tous les deuxièmes mercredis du mois. La scène est équipée, les micros branchés, la piste est lustrée, il ne manque plus que vous, musiciens passionnés amateurs ou professionnels, pour faire monter la température ambiante au dessus des 50 c° !

Plus d'informations sur www.chatnoir.ch

EQUIPE 2010

Directrice Alya Stürenburg

Administrateur Ivan Moura

Programmatrice musique Dominique Saudan

Chargée de communication et presse Sarah Margot Calame

Responsable secrétariat et logistique Natalie Vurlod

Responsable promotion et relations publiques Karin Wechsler

Assistante de direction Anne de Preux

Responsable billetterie Valérie Quennoz

Responsable technique Francois Béraud

Assistante technique Lise Zogmal

Responsable Manitoba Nicolas Tournier

Assistant comptable et administratif Leonard Schlaepfer

Graphisme: www.atelierpoisson.ch

Rédaction programme: Pierre-Louis Chantre

Traduction: Marianne Burkhardt

Site internet: B7studio - Emmanuel Piguet

Photographes du festival: Isabelle Meister et Boris Meister

Vidéos: www.videocraft.ch - Stéphane Darioly, Zaqueu Guimares, Wolgrand Ribeiro

Billetterie internet: Infomaniak

Impression: Setaprint et Imprimerie Genevoise

Signalétique: Atelier Philippe Richard

Conseil de fondation: Pierre-Alain Killias, Président / Oliver Büll, Vice-président / Florence Bochud, Patrik Dasen, Frédéric Hohl, Patrik Renlund, Véronique Pürro, Jean-Bernard Mottet, André Waldis, Dominique Perruchoud, Geneviève Arnold

REMERCIEMENTS

20 Minutes, Affichage Vert, Activités culturelles de l'Université de Genève, ADC Association pour la danse contemporaine, Alhambra, ALIAS, Altsys, AMG, ARS, Arsenic - Centre d'art scénique contemporain, Association des Amis de La Bâtie-Festival de Genève, Atelier Manon Hotte, Bellevue Management, Café Cult, Charivari, Château Rouge/Annemasse, Cinéma Sputnik, CRFG - comité régional franco-genevois, DBM, Département de la l'instruction publique de l'Etat de Genève et le Service écoles-medias, Département des finances de l'Etat de Genève, Département de la culture de la Ville de Genève et le Service administratif et technique du Domaine art et culture, le Service de la promotion culturelle, le Centre multimédia, Département de l'environnement urbain et de la sécurité de la Ville de Genève, Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports et le Service des espaces verts et de l'environnement, Département des finances et du logement de la Ville de Genève et la Gérance immobilière municipale, Ecole Hôtelière de Genève, Ecole Internationale de Genève, Elastic Artists Agency, Esplanade du Lac/Divonne-les-Bains, Festival Archipel, Fonds culturel Sud, Fondation Ernst Göhner, Frans Brood Productions, Guide-festivals.com, HEAD - haute école d'art et de design, Headstrong, Heineken, Hertz, Hôtels Fassbind, Infomaniak, Ishtar Music, Just Because, Journées Européennes du Patrimoine-Genève, L'Armada Production, LABARC, La Cave de Genève, La Comédie de Genève, Le Casino Théâtre, Le Chat Noir, La Mobilière, Le Palladium, La Salle du Faubourg, LUMENS 8, Loterie Romande, M&D - Moulin à danses, Magnet Music, Meinen, Mouvement, Mottatom, Musée d'art et d'histoire, Oh Box !, Pernod, Ricard Swiss, Pro Helvetia-Fondation suisse pour la culture, PTR (Usine), Red Bull, RSR Couleur 3, RSR Espace 2, Saint-Gervais Genève - Fondation pour les arts de la scène et de l'image, Service culturel de Plan-les-Ouates, Service culturel de la Commune de Bernex, SIG, Super !, TPG / Unireso, Theatre de Carouge, Théâtre Forum Meyrin, Théâtre du Grütli, Théâtre du Loup, Théâtre Saint-Gervais Genève, Théâtre de l'Usine, Two Gentlemen, Who's Ya Mama, Zürcher Theater Spektakel

PARTENAIRE

Partenaires institutionnels et fondations



Partenaires événement



Partenaires médias



CRÉDITS PHOTO

Alain Platel - DR - Chris Van der Burgh **THÉÂTRE Handspring Puppet Company & William Kentridge** Barney Simon **Hervé Loichemol** DR **Massimo Furlan** Pierre Nydegger **Fabrice Gogerat & Dieudonné Niangouna** Fabrice Gogerat **Wang Jianwei** DR **Dirk Roofthoof & Kris Defoort** Kurt Van der Elst **Alain Platel & Frank Van Laecke** Luk Monsaert **Stefan Kaegi & Helgard Haug** Milan Radovanovic **Pierrick Sorin** Brigitte Enguerand **Skappal** Christophe Loiseau **Gérard Guillaumat & Isabelle Chladek** Kalinka Janowski **Teatro delle Briciole** Sara Zanella **DANSE Benoit Lachambre** Rolline Laporte **Guilherme Botelho** J.Y. Genoud **Boyzie Cekwana** Boyzie Cekwana **Thomas Hauert** Filip Vanzieleghem **Nicole Sailer** Nicole Sailer **Jean-Claude Gallotta** DR **Faustin Linyekula** Agathe Poupeney **Alain Platel** Chris Van der Burgh **Pierre Rigal** Frederic Stoll **Steven Cohen** John Hogg **Mathilde Monnier** Marc Coudrais **MUSIQUE Tété Vs Hell's Kitchen** Jason Quigly - Hell's Kitchen **Imaz'elia** DR **Jimi Tenor & Kabu Kabu** DR **Morning Star** DR **Arnaud Fleurent-Didier** Clément Pascal **Under Byen** DR **Bélo DR Filowille** DR **Maroc Urbain** Malek Rafi **Fiona Daniel** Mibo **Apparatchik** DR **Gangpol & Mit**, **Mami Chan & Norman Bambi** Guillaume **Heike Fiedler** DR **Koch-Schütz-Studer & The Young Gods** DR **Peter Solo** DR **Blonde Redhead** Sebastian Mlynarski **Syd Matters** Jason Glasser **Saycet** Orlando Dos Santos **Floche** Julien Dajez **MANITOBA** Lulúxo DR **Minitoba épisode 3** Shutterstock **La Ruche présente** - DR **Solange La Frange** Marie Taillefer **Platines** Boris Meister **Larry Tee** DR **FILMS Kentridge animé** DR **DIAGONALES HUG** Hôpitaux universitaires de Genève, Archives centrales **RESTAURANT LE TAMPOPO** Boris Meister **LES COUCHERS DE SOLEIL** www.shutterstock.com et www.dreamstime.com


Alt Sys
Revendeur agréé
Partenaire informatique de la Bâtie
 Mac et PC - Matériel et logiciels - Support technique
 Formation - Maintenance - Réseaux - Assistance - Audit
 rue des Lattes 1 - 1217 Meyrin - Tél. 022 980 12 35 - Fax 022 782 04 64
 e-mail : info@altsys.ch - web www.altsys.ch

Affichage
Vert
 Dès septembre, nouvelle offre:
 Promotion de rue, fabrique de slogans, happenings
www.affichagevert.ch

infomaniak
NETWORK

CERTAINS RÊVENT
D'UN MONDE D'AUTRES Y CONTRIBUENT
TOUS LES JOURS
PROPRE

PLUS QU'UNE ATTITUDE, UN ÉTAT D'ESPRIT.
INFOMANIAK S'ENGAGE À MINIMISER SON IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT.
WWW.INFOMANIAK.CH/ECOLOGY

Proche de chacun proche de tout

Les Transports publics genevois
vous souhaitent de passer
d'agréables moments
au festival !

unireso
Réductions pour les
abonnés annuels unireso.
www.unireso.com

stpg
www.tpg.ch

Le réseau routier Suisse
mesure plus de 70000 km!
Amusez-vous bien!

Hertz

Porsche Carrera 4S cabrio:
Maintenant disponible à la location!

Pour informations et réservations
www.hertz.ch ou 0848 82 20 20

Créativité, expression et
épanouissement sont au
cœur de notre enseignement

Ecolint, un festival de talents

EI Ecole Internationale de Genève
International School of Geneva

www.ecolint.ch

LE TAMPOPO

LE RESTAURANT DU FESTIVAL

Ouvert du 3 au 18 sept, de 18h à 02h (restauration jusqu'à 01h)

Salle du Faubourg, rue Terreaux-du-Temple 8, 1201 Genève

Le resto lounge de La Bâtie fait le pendant au dancefloor du Manitoba. Ici, ce sont les papilles qui dansent grâce à l'École Hôtelière de Genève. En guise de décor, une Salle du Faubourg artistement aménagée.

Pendant toute la durée du festival

Projections de *kilometrix.dancerun 4 de Foofwa d'Imobilité*

(montage des performances du 4 et 5 sept et de *KiloBâtie: Culturbain*, une dancerun filmée avant le festival sur des lieux de culture indépendante genevoise)

Soutiens Le Manitoba et Le Tampopo sont soutenus par SIG

En partenariat avec l'École Hôtelière de Genève

